

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot « Seigneur » précédé du caractère ° correspond à « l'Éternel » de l'Ancien Testament.

Prédication de Jean le Baptiseur

1 Commencement de l'Évangile de Jésus-Christ, [*Fils de Dieu*].

2 Comme il est écrit dans Ésaïe le prophète – « Voici, j'envoie mon messager devant ta face, lequel préparera ton chemin »¹ ;

— ¹ Malachie 3:1.

3 « Voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du °Seigneur, faites droits¹ ses sentiers »² –

— ¹ ou : aplanissez. — ² Ésaïe 40:3.

4 Jean vint, baptisant dans le désert et prêchant le baptême de repentance pour la rémission des péchés.

5 Et tout le pays de Judée et tous les habitants de Jérusalem sortaient vers lui ; et ils étaient baptisés par lui dans le fleuve du Jourdain, confessant leurs péchés.

6 Or Jean était revêtu de poil de chameau et d'une ceinture de cuir autour de ses reins, et il mangeait des sauterelles et du miel sauvage.

7 Et il prêchait, en disant : Il vient après moi celui qui est plus puissant que moi [et] dont je ne suis pas digne de délier, en me baissant, la courroie de ses sandales.

8 Moi, je vous ai baptisés d'eau, mais lui vous baptisera de l'Esprit Saint.

Baptême et tentation de Jésus

9 Et il arriva, en ces jours-là, que Jésus vint de Nazareth en Galilée et qu'il fut baptisé par Jean dans le Jourdain.

10 Et remontant aussitôt de l'eau, il vit les cieux se fendre et l'Esprit, comme une colombe, descendre sur lui.

11 Et il y eut une voix qui venait des cieux : Tu es mon Fils bien-aimé, en toi j'ai trouvé mon plaisir.

12 Et aussitôt l'Esprit le pousse dans le désert.

13 Et il fut dans le désert 40 jours, tenté par Satan. Et il était avec les bêtes sauvages et les anges le servaient.

Jésus prêche l'évangile de Dieu

14 Mais après que Jean eut été livré, Jésus vint en Galilée, prêchant l'Évangile¹ de Dieu,

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : du royaume.

15 et disant : Le temps est accompli et le royaume de Dieu s'est approché. Repentez-vous et croyez à l'Évangile.

Appel de quatre disciples

16 Et comme il marchait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André le frère de Simon, lesquels jetaient un filet dans la mer, car ils étaient pêcheurs.

17 Et Jésus leur dit : Venez à ma suite¹ et je vous ferai devenir pêcheurs d'hommes.

— ¹ littéralement : derrière moi.

18 Et aussitôt, ayant laissé leurs filets, ils le suivirent.

19 Et avançant un peu plus loin, il vit Jacques le [fils] de Zébédée et Jean son frère. Et ils [étaient] dans le bateau, réparant les filets.

20 Et aussitôt il les appela ; et ayant laissé leur père Zébédée dans le bateau avec les ouvriers¹, ils s'en allèrent à sa suite².

— ¹ littéralement : gens à gages. — ² littéralement : derrière lui.

Guérison d'un démoniaque dans la synagogue

21 Et ils entrent dans Capernaüm ; et aussitôt, étant entré le jour du sabbat dans la synagogue, il enseignait.
22 Et ils étaient frappés de stupeur par son enseignement, car il les enseignait comme ayant autorité et non pas comme les scribes.

23 Et il se trouvait justement¹ dans leur synagogue un homme possédé d'un² esprit impur. Et il s'écria,
— ¹ littéralement : Et aussitôt il y avait. — ² possédé de : entièrement sous la puissance de cet esprit, caractérisé par lui.

24 en disant : Qu'y a-t-il entre nous et toi, Jésus Nazarénien¹ ? Es-tu venu pour nous détruire ? Je te connais, [je sais] qui tu es : le Saint de Dieu.

— ¹ c.-à-d. : de Nazareth.

25 Et Jésus le menaça, en disant : Tais-toi et sors de lui !

26 Et l'esprit impur, l'ayant secoué violemment et ayant crié d'une voix forte, sortit de lui.

27 Et ils furent tous effrayés, de sorte qu'ils discutaient entre eux, en disant : Qu'est-ce que ceci ? Une nouvelle doctrine ? Car il commande avec autorité même aux esprits impurs, et ils lui obéissent.

28 Et sa renommée se répandit aussitôt partout, dans toute la région de la Galilée.

Guérison de la belle-mère de Simon

29 Et aussitôt, étant sortis de la synagogue, ils allèrent avec Jacques et Jean dans la maison de Simon et d'André.

30 Or la belle-mère de Simon était couchée, ayant de la fièvre ; et aussitôt ils lui parlent d'elle.

31 Et s'étant approché, il la fit lever en la prenant par la main. Et¹ la fièvre la quitta et elle les servit.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : aussitôt.

Guérison de beaucoup de malades et de démoniaques

32 Et le soir étant venu, comme le soleil se couchait, on lui apporta tous ceux qui se portaient mal, ainsi que les démoniaques.

33 Et la ville tout entière était rassemblée à la porte.

34 Et il en guérit beaucoup qui souffraient de diverses maladies et il chassa beaucoup de démons. Mais il ne laissait pas les démons parler parce qu'ils savaient qui il était¹.

— ¹ littéralement : ils le connaissaient.

Jésus prêche en Galilée

35 Et s'étant levé sur le matin, longtemps avant le jour, il sortit et s'en alla dans un lieu désert ; et là il priait.

36 Et Simon et ceux qui étaient avec lui allèrent à sa recherche.

37 Et l'ayant trouvé, ils lui dirent : Tous te cherchent.

38 Et il leur dit : Allons ailleurs dans les bourgades voisines, afin que j'y prêche aussi ; car c'est pour cela que je suis venu.

39 Et il prêchait dans leurs synagogues, dans toute la Galilée, et il chassait les démons.

Guérison d'un lépreux

40 Et un lépreux vient à lui, le suppliant, [*et se jetant à genoux,*] et lui disant : Si tu veux, tu peux me rendre pur.

41 Et Jésus¹, ému de compassion, étendant la main, le toucha et lui dit : Je veux, sois purifié !

— ¹ littéralement : lui.

42 Et aussitôt la lèpre se retira de lui, et il fut purifié.

43 Et lui ayant parlé avec sévérité, il le renvoya aussitôt

44 et lui dit : Prends garde de ne rien dire à personne, mais va, montre-toi au sacrificateur et offre pour ta purification ce que Moïse a ordonné, afin que cela leur serve de témoignage.

45 Mais lui, étant sorti, commença à proclamer beaucoup de choses et à divulguer ce qui était arrivé, de sorte que Jésus¹ ne pouvait plus entrer ouvertement dans la ville. Mais il se tenait dehors, dans des lieux déserts, et l'on venait à lui de toutes parts.

— ¹ littéralement : il.

Guérison d'un paralysé

2 Et quelques jours après, il entra de nouveau dans Capernaüm et l'on apprit qu'il était à la maison.

2 Et¹ beaucoup de gens s'y rassemblèrent, de sorte qu'il ne se trouva plus de place, pas même près de la porte. Et il leur annonçait la Parole.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : aussitôt.

3 Et des gens viennent lui amener un paralysé porté par quatre personnes.

4 Et ne pouvant pas s'approcher de lui, à cause de la foule, ils découvrirent le toit [à l'endroit] où il était. Et ayant fait une ouverture, ils descendirent le brancard sur lequel était couché le paralysé.

5 Et Jésus, voyant leur foi, dit au paralysé : [Mon] enfant, tes péchés sont pardonnés.

6 Et quelques-uns des scribes étaient là, assis et ils raisonnaient dans leurs cœurs :

- 7 Pourquoi celui-ci parle-t-il ainsi ? Il blasphème. Qui peut pardonner les péchés, sinon un seul, Dieu ?
8 Et aussitôt Jésus, connaissant dans son esprit qu'ils raisonnaient ainsi en eux-mêmes, leur dit : Pourquoi [tenez-vous] ces raisonnements dans vos cœurs ?
9 Qu'est-ce qui est le plus facile, de dire au paralysé : Tes péchés sont pardonnés – ou de dire : Lève-toi, et prends ton brancard, et marche ?
10 Or, afin que vous sachiez que le Fils de l'homme a le pouvoir sur la terre de pardonner les péchés – il dit au paralysé :
11 Je te dis, lève-toi, prends ton brancard et va dans ta maison.
12 Et il se leva et ayant pris aussitôt le brancard, il sortit devant tous, de sorte qu'ils en furent tous stupéfaits et qu'ils glorifiaient Dieu, en disant : Nous n'avons jamais rien vu de pareil.

Appel de Lévi et accueil des pécheurs

- 13 Et il sortit encore et longea la mer¹ ; et toute la foule venait à lui et il les enseignait.
— ¹ c.-à-d. : la mer de Galilée ou le lac de Tibériade.
14 Et en passant, il vit Lévi, le [fils] d'Alphée, assis au bureau des taxes, et il lui dit : Suis-moi. Et s'étant levé, il le suivit.

- 15 Et il arriva, comme il était à table dans sa maison, que beaucoup de publicains et de pécheurs se trouvèrent à table avec Jésus et ses disciples, car ils étaient nombreux et ils le suivaient.
16 Et les scribes et les pharisiens, le voyant manger avec les pécheurs et les publicains, dirent à ses disciples : Pourquoi mange-t-il avec les publicains et les pécheurs ?
— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : et boit-il.
17 Et Jésus, l'ayant entendu, leur dit : Ceux qui sont en bonne santé n'ont pas besoin de médecin, mais ceux qui se portent mal. Je ne suis pas venu appeler des justes, mais des pécheurs.

Jésus et le jeûne

- 18 Et les disciples de Jean et les pharisiens jeûnaient. Et ils viennent lui dire : Pourquoi les disciples de Jean et les disciples des pharisiens jeûnent-ils, mais tes disciples ne jeûnent pas ?
19 Et Jésus leur dit : Les fils de la salle des nocés¹ peuvent-ils jeûner pendant que l'époux est avec eux ? Aussi longtemps qu'ils ont l'époux avec eux, ils ne peuvent pas jeûner.
— ¹ c.-à-d. : les compagnons de l'époux.
20 Mais des jours viendront où l'époux leur sera enlevé et alors ils jeûneront en ce jour-là.
21 Personne ne coud un morceau de tissu neuf¹ sur un vieil habit ; autrement la pièce neuve emporte [une partie] du vieil [habit] et la déchirure s'aggrave.
— ¹ littéralement : non foulé ; c.-à-d. non lavé et donc sujet au rétrécissement.
22 Et personne ne met du vin nouveau dans de vieilles outres ; autrement le vin fait éclater les outres et le vin se répand et les outres sont perdues. Mais le vin nouveau doit être mis dans des outres neuves.

Les épis arrachés le jour de sabbat

- 23 Et il arriva qu'il traversait les champs de blé le jour du sabbat. Et ses disciples, chemin faisant, se mirent à arracher des épis.
24 Et les pharisiens lui dirent : Regarde ! Pourquoi font-ils ce qui n'est pas permis le jour du sabbat ?
25 Et il leur dit : N'avez-vous jamais lu ce que fit David quand il fut dans le besoin et qu'il eut faim, lui et ceux qui étaient avec lui,
26 comment, au temps d'Abiathar, souverain sacrificateur, il entra dans la maison de Dieu et mangea les pains de présentation – qu'il n'est pas permis de manger, sinon aux sacrificateurs – et en donna aussi à ceux qui étaient avec lui ?
27 Et il leur dit : Le sabbat a été fait pour l'homme et non l'homme pour le sabbat ;
28 de sorte que le Fils de l'homme est seigneur même du sabbat.

Guérison, un jour de sabbat, d'un homme ayant une main desséchée

- 3** Et il entra encore dans la synagogue. Et il y avait là un homme qui avait la main desséchée.
2 Et ils l'observaient [pour voir] s'il le guérirait le jour du sabbat, afin de l'accuser.
3 Et il dit à l'homme qui avait la main desséchée : Lève-toi, [là,] au milieu !
4 Et il leur dit : Est-il permis de faire du bien le jour du sabbat ou de faire du mal, de sauver la vie ou de tuer ? Mais ils gardaient le silence.
5 Et les ayant regardés alentour avec colère, étant attristé de l'endurcissement de leur cœur, il dit à l'homme : Étends ta main. Et il l'étendit et sa main fut rétablie.
6 Et les pharisiens, étant sortis aussitôt avec les hérodiens, tinrent conseil contre lui pour le faire mourir.

Une foule nombreuse vient vers Jésus pour être guérie

- 7 Et Jésus se retira avec ses disciples vers la mer. Et une grande multitude [*le suivit*] de la Galilée, et de la Judée,
8 et de Jérusalem, et de l'Idumée, et de l'autre côté du Jourdain. Et ceux des environs de Tyr et de Sidon, une grande multitude, allèrent vers lui, ayant appris les choses qu'il faisait.
9 Et il dit à ses disciples qu'un petit bateau soit mis à sa disposition, à cause de la foule, afin qu'elle ne l'écrase pas.
10 Car il guérit beaucoup [de gens], de sorte que tous ceux qui souffraient¹ se jetaient sur lui pour le toucher.
— ¹ le terme grec fait référence à un coup de fouet ; ici, calamité ou maladie qui frappe une personne.
11 Et les esprits impurs, quand ils le voyaient, se jetaient devant lui et s'écriaient, en disant : Tu es le Fils de Dieu !
12 Et il leur commandait très sévèrement de ne pas le faire connaître.

Appel des douze apôtres

- 13 Et il monte sur la montagne¹ et il appelle auprès [de lui] ceux qu'il voulait ; et ils vinrent à lui.
— ¹ la montagne, en contraste avec la plaine.
14 Et il en établit douze [*qu'il appela aussi apôtres,*] pour être avec lui, et pour les envoyer prêcher,
15 et pour avoir autorité de chasser les démons.
16 [*Et il choisit les Douze :*] Simon qu'il surnomma Pierre,
17 et Jacques le [fils] de Zébédée, et Jean le frère de Jacques, et il les surnomma Boanergès – qui signifie : fils du tonnerre –
18 et André, et Philippe, et Barthélemy, et Matthieu, et Thomas, et Jacques le [fils] d'Alphée, et Thaddée, et Simon le Cananéen¹,
— ¹ ou : Zélote. Cananéen est probablement le nom araméen pour Zélote, c.-à-d. : zéléteur.
19 et Judas Iscariote, [celui-là] même qui le livra.

Le blasphème contre l'Esprit saint

- 20 Et il vient¹ dans une maison ; et la foule se rassemble de nouveau, de sorte qu'ils ne pouvaient pas même manger le pain.
— ¹ plusieurs manuscrits portent : ils viennent.
21 Et ses proches, ayant entendu cela, sortirent pour se saisir de lui, car ils disaient : Il est hors de sens.

22 Et les scribes qui étaient descendus de Jérusalem dirent : Il a Béalzéboul¹ ! – et : C'est par le chef des démons qu'il chasse les démons.
— ¹ Béalzéboul : nom donné au chef des démons.
23 Et les ayant appelés auprès [de lui], il leur dit par des paraboles : Comment Satan peut-il chasser Satan ?
24 Et si un royaume est divisé contre lui-même, ce royaume-là ne peut pas subsister.
25 Et si une maison est divisée contre elle-même, cette maison-là ne pourra pas subsister.
26 Et si Satan se dresse contre lui-même et est divisé, il ne peut pas subsister, mais c'est la fin pour lui.
27 Et personne ne peut entrer dans la maison de l'homme fort et piller ses biens s'il n'a pas d'abord lié l'homme fort ; et alors il pillera sa maison.
28 En vérité je vous dis que tous les péchés seront pardonnés aux fils des hommes, ainsi que les blasphèmes qu'ils profèrent¹.
— ¹ littéralement : qu'ils blasphèment.
29 Mais celui qui aura blasphémé contre l'Esprit Saint n'aura jamais de pardon, mais il est coupable d'un péché éternel.
30 C'était parce qu'ils disaient : Il a un esprit impur.

La vraie famille de Jésus

- 31 Et sa mère et ses frères viennent et, se tenant dehors, ils l'envoyèrent appeler.
32 Et une foule était assise autour de lui. Et on lui dit : Voici, ta mère, et tes frères, [*et tes sœurs,*] sont dehors [et] ils te cherchent.
33 Et leur répondant, il dit : Qui est ma mère et [qui sont] [*mes*] frères ?
34 Et regardant tout alentour ceux qui étaient assis autour de lui¹, il dit : Voici ma mère et mes frères ;
— ¹ littéralement : assis en cercle autour de lui.
35 [*car*] celui qui fera la volonté de Dieu, celui-là est mon frère, et ma sœur, et ma mère.

Parabole du semeur

- 4 Et il se mit encore à enseigner près de la mer. Et une très grande foule se rassembla auprès de lui, si bien qu'il monta dans un bateau sur la mer, et il s'assit. Et toute la foule était à terre sur le bord de la mer.
2 Et il leur enseignait beaucoup de choses par des paraboles. Et il leur disait dans son enseignement :
3 Écoutez : Voici, le semeur sortit pour semer.

4 Et il arriva, comme il semait, que quelques [grains] tombèrent le long du chemin, et les oiseaux vinrent et les dévorèrent.

5 Et d'autres tombèrent sur les endroits rocailleux, là où ils n'avaient pas beaucoup de terre ; et ils levèrent aussitôt parce qu'ils n'avaient pas une terre profonde.

6 Mais quand le soleil se leva, ils furent brûlés, et parce qu'ils n'avaient pas de racines, ils se desséchèrent.

7 Et d'autres tombèrent parmi les épines ; et les épines montèrent et les étouffèrent, et ils ne donnèrent pas de fruit.

8 Et d'autres tombèrent dans la bonne terre et, montant et croissant, ils donnèrent du fruit et rapportèrent, l'un 30, et un [autre] 60, et un [autre] 100.

9 Et il dit : [Celui] qui a des oreilles pour entendre, qu'il entende !

Pourquoi Jésus parlait en paraboles

10 Et quand il fut à l'écart, ceux qui étaient autour de lui avec les Douze l'interrogèrent au sujet des paraboles.

11 Et il leur dit : À vous [il] est donné [de connaître] le mystère du royaume de Dieu, mais pour ceux qui sont dehors, toutes choses sont présentées¹ en paraboles,

— ¹ littéralement : arrivent.

12 afin qu'en voyant, ils voient et n'aperçoivent pas, et qu'en entendant, ils entendent et ne comprennent pas, de peur qu'ils ne se convertissent et qu'il ne leur soit pardonné.¹

— ¹ voir Ésaïe 6:9-10.

Explication de la parabole du semeur

13 Et il leur dit : Ne saisissez-vous pas cette parabole ? Et comment comprendrez-vous toutes les paraboles ?

14 Le semeur sème la Parole.

15 Et voilà ceux qui sont le long du chemin, là où la Parole est semée ; et quand ils ont entendu, Satan vient aussitôt et ôte la Parole, celle qui a été semée en eux.

16 Et¹ ceux qui ont reçu la semence sur les endroits rocailleux, ce sont ceux qui, lorsqu'ils ont entendu la Parole, la reçoivent aussitôt avec joie.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : pareillement.

17 Et ils n'ont pas de racine en eux-mêmes, mais ne sont que pour un temps. Puis, quand l'affliction ou la persécution arrive à cause de la Parole, ils sont aussitôt scandalisés.

18 Et d'autres sont ceux qui ont reçu la semence parmi les épines. Ce sont ceux qui ont entendu la Parole,

19 et les soucis du siècle¹, et la tromperie des richesses, et les convoitises à l'égard des autres choses, entrant [en eux], étouffent la Parole et elle est sans fruit.

— ¹ c.-à-d. : les soucis rencontrés au cours de la vie.

20 Et ceux qui ont reçu la semence sur la bonne terre, ce sont ceux qui entendent la Parole, et la reçoivent, et portent du fruit : l'un 30, et un [autre] 60, et un [autre] 100.

Paraboles de la lampe et de la mesure

21 Et il leur dit : Amène-t-on la lampe¹ pour être mise sous le boisseau² ou sous le lit ? N'est-ce pas pour être mise sur le pied de lampe ?

— ¹ littéralement : La lampe vient-elle. — ² boisseau : récipient contenant 1 boisseau (mesure de capacité d'environ 9 litres).

22 Car il n'y a rien de caché qui ne doive être manifesté, ni rien de secret qui ne doive venir en évidence.

23 Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende !

24 Et il leur dit : Prenez garde à ce que vous entendez ! De la mesure dont vous mesurerez, il vous sera mesuré, et à vous [qui entendez], il sera ajouté.

25 Car à celui qui a, il lui sera donné ; mais à celui qui n'a pas, cela même qu'il a lui sera ôté.

Parabole de la semence

26 Et il dit : Ainsi est le royaume de Dieu : C'est comme un homme qui jetterait de la semence sur la terre ;

27 et il dormirait et se lèverait, nuit et jour, et la semence germerait et croîtrait sans qu'il sache comment.

28 La terre produit spontanément du fruit, premièrement l'herbe, ensuite l'épi, et puis le blé bien formé dans l'épi.

29 Et quand le fruit est produit, aussitôt il met la faucille, parce que la moisson est arrivée.

Parabole de la graine de moutarde

30 Et il disait : Comment comparerons-nous le royaume de Dieu, ou par quelle parabole le représenterons-nous ?

31 Il est semblable à une graine de moutarde qui, lorsqu'elle est semée sur la terre, est la plus petite de toutes les semences qui sont sur la terre.

32 Et après qu'elle est semée, elle monte et devient plus grande que tous les légumes et produit de grandes branches, de sorte que les oiseaux du ciel peuvent s'abriter sous son ombre.

33 Et [c'est] par beaucoup de paraboles de cette sorte [qu']il leur annonçait la Parole, selon qu'ils pouvaient l'entendre.

34 Mais il ne leur parlait pas sans parabole ; et à l'écart, il expliquait tout à ses propres disciples.

Jésus calme la tempête

35 Et en ce jour-là, le soir étant venu, il leur dit : Passons à l'autre rive.

36 Et ayant renvoyé la foule, ils le prennent dans le bateau, comme il était ; et d'autres bateaux étaient avec lui.

37 Et il se lève un grand vent de tempête, et les vagues se jetaient contre le bateau, si bien que déjà il se remplissait.

38 Et il était, lui, à la poupe, dormant sur un coussin ; et ils le réveillent et lui disent : Maître¹, ne te soucies-tu pas de ce que nous périssons ?

— ¹ c.-à-d. : maître qui enseigne.

39 Et s'étant réveillé, il menaça le vent et dit à la mer : Fais silence, tais-toi ! Et le vent tomba et il se fit un grand calme.

40 Et il leur dit : Pourquoi êtes-vous craintifs ? N'avez-vous pas encore de foi ?

41 Et ils furent saisis d'une grande peur et se dirent entre eux : Qui donc est celui-ci, que même le vent et la mer lui obéissent ?

Guérison du démoniaque gadarénien

5 Et ils arrivèrent à l'autre rive de la mer, dans le pays des Gadaréniens.

2 Et, comme il quittait le bateau, un homme possédé d'un esprit impur vint aussitôt à sa rencontre, sortant des tombeaux.

3 Il avait son habitation dans les tombeaux et personne ne pouvait le lier, pas même avec une chaîne.

4 Car souvent, quand il avait été lié de fers aux pieds et de chaînes, il avait mis en pièces les chaînes et brisé les fers, et personne ne pouvait le maîtriser.

5 Et il était continuellement, nuit et jour, dans les tombeaux et dans les montagnes, criant et se blessant avec des pierres.

6 Et voyant Jésus de loin, il courut et se prosterna devant lui¹.

— ¹ ailleurs : lui rendit hommage.

7 Et criant avec une voix forte, il dit : Qu'y a-t-il entre moi et toi, Jésus, Fils du Dieu Très-Haut¹ ? Je t'adjure par Dieu, ne me tourmente pas !

— ¹ Très-Haut est, ici et ailleurs, un nom propre, comme en Luc 1:32, etc. C'est l'hébreu Élion ; comparer avec Gen. 14:18.

8 Car il lui disait : Sors de cet homme, esprit impur !

9 Et il lui demanda : Quel est ton nom ? Et il lui dit : Mon nom est Légion, car nous sommes nombreux.

10 Et il le pria instamment pour qu'il ne les envoie pas hors du pays.

11 Et il y avait là, vers la montagne, un grand troupeau de porcs qui paissait.

12 Et ils le prièrent, en disant : Envoie-nous dans les porcs afin que nous entrions en eux.

13 Et Jésus¹ le leur permit. Et les esprits impurs étant sortis, ils entrèrent dans les porcs et le troupeau se précipita du haut de la falaise dans la mer. [Ils étaient] environ 2 000 et ils se noyèrent dans la mer.

— ¹ littéralement : il.

14 Et ceux qui les faisaient paître s'enfuirent, et portèrent la nouvelle dans la ville et dans les campagnes. Alors ils sortirent pour voir ce qui était arrivé.

15 Et ils viennent à Jésus et voient le démoniaque, celui qui avait eu la légion [de démons], assis, habillé et avec toute sa raison¹. Et ils eurent peur.

— ¹ littéralement : dans son bon sens.

16 Et ceux qui avaient vu [ce qui s'était passé] leur racontèrent ce qui était arrivé au démoniaque et aux porcs.

17 Et ils se mirent à le prier de s'en aller de leur territoire.

18 Et comme il montait dans le bateau¹, celui qui avait été démoniaque le supplia [de permettre] qu'il reste avec lui.

— ¹ ou : en bateau, à bord ; ainsi souvent.

19 Et il ne le lui permit pas, mais il lui dit : Va dans ta maison, vers les tiens, et raconte-leur tout ce que le Seigneur t'a fait et [comment] il a usé de miséricorde envers toi.

20 Et il s'en alla et se mit à proclamer dans la Décapole tout ce que Jésus lui avait fait. Et tous étaient dans l'admiration.

Guérison de la fille de Jaïrus et de la femme ayant une perte de sang

21 Et Jésus, ayant encore regagné l'autre rive [*en bateau*], une grande foule se rassembla auprès de lui. Et il était au bord de la mer.

22 Et l'un des chefs de synagogue nommé Jaïrus arriva. Et voyant Jésus¹, il se jeta à ses pieds.

— ¹ littéralement : le voyant.

23 Et il le supplia instamment, en disant : Ma fille¹ est à la [dernière] extrémité. [Je te prie] de venir et de lui imposer les mains, afin qu'elle soit sauvée² et qu'elle vive.

— ¹ littéralement : petite fille. — ² ou : guérie.

24 Et il s'en alla avec lui. Et une grande foule le suivit et le serrait de près.

25 Et une femme qui avait une perte de sang depuis douze ans

26 (elle avait beaucoup souffert d'un grand nombre de médecins, et avait dépensé tous ses biens, et n'en avait retiré aucun profit, mais [son état] allait plutôt en empirant)

27 ayant entendu parler de Jésus, vint dans la foule par-derrière et toucha son vêtement.

28 Car elle disait : Si je touche, ne serait-ce que ses vêtements, je serai sauvée¹.

— ¹ ou : guérie.

29 Et aussitôt, la source de son sang fut tarie, et elle sentit¹ dans son corps qu'elle était guérie de [son] mal¹.

— ¹ littéralement : connut. — ² le terme grec fait référence à un coup de fouet ; ici : calamité ou maladie qui frappe une personne.

30 Et aussitôt, Jésus connaissant en lui-même qu'une puissance était sortie de lui, se retourna dans la foule [et] dit : Qui a touché mes vêtements ?

31 Et ses disciples lui dirent : Tu vois la foule qui te serre de près et tu dis : Qui m'a touché ?

32 Et il regardait tout alentour pour voir celle qui avait fait cela.

33 Et la femme, effrayée et tremblante, sachant ce qui lui était arrivé, vint se jeter devant lui et lui déclara toute la vérité.

34 Et il lui dit : [Ma] fille, ta foi t'a sauvée. Va en paix et sois guérie de ton mal¹.

— ¹ le terme grec fait référence à un coup de fouet ; ici : calamité ou maladie qui frappe une personne.

35 Comme il parlait encore, il arriva des gens de chez le chef de synagogue, en disant : Ta fille est morte. Pourquoi importunes-tu encore le maître¹ ?

— ¹ c.-à-d. : maître qui enseigne.

36 Mais Jésus, ayant entendu la parole qui avait été dite, dit au chef de synagogue : Ne crains pas, crois seulement.

37 Et il ne permit à personne de le suivre, sinon à Pierre, et à Jacques, et à Jean, le frère de Jacques.

38 Et ils arrivèrent à la maison du chef de synagogue. Et Jésus¹ voit le tumulte, et ceux qui pleuraient et se lamentaient bruyamment.

— ¹ littéralement : il.

39 Et étant entré, il leur dit : Pourquoi faites-vous ce tumulte et pleurez-vous ? L'enfant n'est pas morte, mais elle dort.

40 Et ils se moquaient de lui. Mais les ayant tous mis dehors, il prend le père de l'enfant, et la mère, et ceux qui étaient avec lui, et il entre là où était l'enfant.

41 Et ayant pris la main de l'enfant, il lui dit : Talitha coumi ! – ce qui se traduit : Jeune fille, je te dis, réveille-toi !

42 Et aussitôt la jeune fille se leva et marcha, car elle avait douze ans ; et ils furent saisis d'une grande stupéfaction.

43 Et il leur commanda expressément que personne ne le sache. Et il dit qu'on lui donne à manger.

Rejet de Jésus à Nazareth

6 Et il partit de là et se rendit dans son pays. Et ses disciples le suivirent.

2 Et le sabbat étant venu, il se mit à enseigner dans la synagogue. Et beaucoup, en l'entendant, étaient frappés de stupeur et disaient : D'où lui [viennent] ces choses ? Et quelle est cette sagesse qui lui est donnée et [d'où vient que] de tels miracles s'opèrent par ses mains ?

3 Celui-ci n'est-il pas le charpentier, le fils de Marie, et le frère de Jacques, et de Joses, et de Jude, et de Simon ? Et ses sœurs ne sont-elles pas ici auprès de nous ? Et ils étaient scandalisés à son sujet.

4 Et Jésus leur dit : Un prophète n'est pas méprisé, si ce n'est dans son pays, et parmi ses parents, et dans sa maison.

5 Et il ne put faire là aucun miracle, sinon qu'il guérit un petit nombre d'infirmes en leur imposant les mains.

6 Et il s'étonnait de leur incrédulité. Et il parcourait les villages d'alentour en enseignant.

Jésus envoie les douze apôtres en mission

7 Et il appelle auprès [de lui] les Douze. Et il se mit à les envoyer deux par deux et leur donna autorité sur les esprits impurs.

- 8 Et il leur commanda de ne rien prendre pour le chemin – si ce n'est un bâton seulement – ni pain, ni sac, ni [monnaie de] cuivre dans leur ceinture,
9 mais d'être chaussés de sandales. Et – [leur dit-il] – ne portez pas deux tuniques.
10 Et il leur dit : Partout où vous entrerez dans une maison, restez-y jusqu'à ce que vous partiez de là.
11 Et si en quelque lieu on ne vous accueille pas et on ne vous écoute pas, quand vous partirez de là, secouez la poussière de dessous vos pieds, pour leur servir de témoignage.
12 Et étant partis, ils prêchèrent qu'on se repente,
13 et chassèrent beaucoup de démons, et oignirent d'huile beaucoup d'infirmes, et ils les guérèrent.

Exécution de Jean le Baptiseur

- 14 Et le roi Hérode entendit parler [de Jésus], car son nom était devenu public. Et l'on disait : Jean le Baptiseur est ressuscité d'entre les morts et c'est pourquoi les miracles s'opèrent par lui.
15 Et d'autres disaient : C'est Élie ; et d'autres disaient : C'est un prophète, comme l'un des prophètes.
16 Mais Hérode, ayant appris [ce qu'il faisait], dit : C'est Jean que j'ai fait décapiter, c'est lui qui est ressuscité.

17 Car Hérode lui-même avait envoyé prendre Jean et l'avait fait enchaîner en prison, à cause d'Hérodiad, la femme de son frère Philippe, car il l'avait épousée.
18 Car Jean disait à Hérode : Il ne t'est pas permis d'avoir la femme de ton frère.
19 Et Hérodiad avait du ressentiment contre lui et voulait le faire mourir. Mais elle ne [le] pouvait pas,
20 car Hérode craignait Jean, le sachant homme juste et saint, et il le protégeait¹ ; et lorsqu'il l'avait entendu, il était très perplexe, mais il l'écoutait volontiers.
— ¹ ou : l'observait.

- 21 Mais un jour propice arriva lorsque Hérode, le jour anniversaire de sa naissance, donna un repas à ses grands seigneurs, et aux chiliarques¹, et aux notables² de la Galilée.
— ¹ ou : commandants. — ² littéralement : aux premiers.
22 Et la fille de cette même Hérodiad, étant entrée et ayant dansé, plut à Hérode et à ceux qui étaient à table avec lui. [Et] le roi dit à la jeune fille : Demande-moi ce que tu voudras et je te le donnerai.
23 Et il lui jura [solennellement] : Tout ce que tu me demanderas, je te le donnerai, jusqu'à la moitié de mon royaume.
24 Et étant sortie, elle dit à sa mère : Que dois-je demander ? Et celle-ci dit : La tête de Jean le Baptiseur.
25 Et aussitôt elle entra avec empressement vers le roi et fit sa demande, en disant : Je veux que, tout de suite, tu me donnes sur un plat la tête de Jean le Baptiseur.
26 Et le roi en fut très attristé, mais à cause des serments et de ceux qui étaient à table avec lui, il ne voulut pas lui manquer de parole¹.
— ¹ ou : rejeter sa requête.
27 Et aussitôt le roi envoya un de ses gardes du corps et lui commanda d'apporter la tête de Jean¹. Et celui-ci, s'en étant allé, le décapita dans la prison,
— ¹ littéralement : sa tête.
28 et apporta sa tête sur un plat, et la donna à la jeune fille ; et la jeune fille la donna à sa mère.
29 Et ses disciples, l'ayant appris, vinrent enlever son corps et le mirent dans un tombeau.

Retour de mission des apôtres

- 30 Et les apôtres se rassemblent auprès de Jésus. Et ils lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait et tout ce qu'ils avaient enseigné.
31 Et il leur dit : Venez vous-mêmes à l'écart dans un lieu désert et reposez-vous un peu. Car il y avait beaucoup de gens qui allaient et qui venaient, et ils n'avaient pas même le temps de manger.
32 Et ils partirent en bateau vers un lieu désert, à l'écart.
33 Et beaucoup les virent s'en aller et les reconnurent. Et de toutes les villes, ils accoururent là, à pied, et arrivèrent avant eux.

Première multiplication des pains

- 34 Et Jésus, étant sorti, vit une grande foule. Et il fut ému de compassion envers eux, parce qu'ils étaient comme des brebis qui n'ont pas de berger. Et il se mit à leur enseigner beaucoup de choses.
35 Et comme l'heure était déjà très avancée, ses disciples s'étant approchés de lui, dirent : Le lieu est désert et l'heure est déjà très avancée ;
36 renvoie-les afin qu'ils s'en aillent dans les campagnes et les villages d'alentour, et qu'ils s'achètent de quoi manger.
37 Mais lui, répondant, leur dit : Vous, donnez-leur à manger ! Et ils lui disent : Irons-nous acheter pour 200 deniers de pain et leur donnerons-nous à manger ?
38 Mais il leur dit : Combien de pains avez-vous ? Allez voir ! Et l'ayant su, ils disent : Cinq et deux poissons.

- 39 Et il leur commanda de les faire tous asseoir par groupes sur l'herbe verte.
40 Et ils s'assirent par rangées de 100 et de 50.
41 Et ayant pris les 5 pains et les 2 poissons, levant les yeux vers le ciel, il bénit, et rompit les pains, et les donna à [ses] disciples afin qu'ils les mettent devant eux. Et il partagea les deux poissons entre tous.
42 Et ils mangèrent tous et furent rassasiés.
43 Et ils ramassèrent les morceaux, 12 paniers pleins, ainsi que les restes des poissons.
44 Et ceux qui avaient mangé [les pains] étaient 5 000 hommes.

Jésus marche sur la mer

- 45 Et aussitôt, il contraignit ses disciples à monter dans le bateau et à le précéder à l'autre rive, vers Bethsaïda, tandis qu'il renvoyait la foule.
46 Et leur ayant donné congé, il s'en alla sur la montagne pour prier.

- 47 Et le soir étant venu, le bateau était au milieu de la mer et lui seul [était] à terre.
48 Et les voyant se tourmenter à ramer, car le vent leur était contraire, vers la quatrième veille de la nuit, il va vers eux en marchant sur la mer ; et il voulait passer à côté d'eux.
49 Mais eux, le voyant marcher sur la mer, crurent que c'était un fantôme et ils poussèrent des cris,
50 car ils le virent tous et ils furent bouleversés. Mais lui, aussitôt, parla avec eux et leur dit : Ayez bon courage, c'est moi, n'ayez pas peur !
51 Et il monta auprès d'eux dans le bateau et le vent tomba. Et ils furent extrêmement stupéfaits¹ en eux-mêmes ;

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : et émerveillés.

- 52 car ils n'avaient pas été rendus intelligents par les pains¹, parce que leur cœur était endurci.

— ¹ ou : [même] après [l'occasion fournie par] les pains.

Guérisons à Génésareth

- 53 Et après avoir traversé [la mer], ils vinrent dans la région de Génésareth et [y] abordèrent.
54 Et comme ils sortaient du bateau, [les gens] le reconnurent aussitôt.
55 Et ils parcoururent toute cette région et se mirent à apporter de tous côtés, sur des brancards, ceux qui se portaient mal, là où l'on apprenait qu'il était.
56 Et partout où il entrait, dans les villages, ou dans les villes, ou dans les campagnes, ils plaçaient les malades sur les places publiques et le priaient de les laisser toucher ne serait-ce que le bord de son vêtement. Et tous ceux qui le touchaient étaient guéris¹.

— ¹ littéralement : sauvés.

Les pharisiens et la tradition

- 7** Et les pharisiens et quelques-uns des scribes, qui étaient venus de Jérusalem, se rassemblent auprès de lui.

- 2 Et ils voient certains de ses disciples mangeant le pain avec des mains souillées, c'est-à-dire non lavées.
3 (Car les pharisiens et tous les Juifs ne mangent pas sans s'être lavé soigneusement¹ les mains, retenant la tradition des anciens.

— ¹ littéralement : jusqu'au coude.

- 4 Et [de retour] du marché, ils ne mangent pas s'ils ne se sont pas lavés¹. Et il y a beaucoup d'autres choses qu'ils ont reçues par tradition pour les observer, [comme] le lavage des coupes, des pots, des vases de bronze [et des lits].)

— ¹ littéralement : immergés ; ablutions rituelles.

- 5 Alors les pharisiens et les scribes l'interrogent : Pourquoi tes disciples ne marchent-ils pas selon la tradition des anciens, mais mangent-ils le pain avec des mains souillées ?

- 6 Mais lui leur dit : Ésaïe a bien prophétisé à votre sujet, hypocrites, ainsi qu'il est écrit : « Ce peuple m'honore des lèvres, mais leur cœur est très éloigné de moi.

- 7 Mais ils me servent¹ en vain, enseignant comme doctrines des commandements d'hommes. »²

— ¹ littéralement : rendent culte. — ² Ésaïe 29:13.

- 8 Ayant laissé le commandement de Dieu, vous observez la tradition des hommes¹.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : laver les pots et les coupes ; et vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

- 9 Et il leur dit : Vous annulez bien le commandement de Dieu afin de garder votre tradition.

- 10 Car Moïse a dit : « Honore ton père et ta mère »¹ ; et : « Que celui qui parlera mal de [son] père ou de [sa] mère, soit puni de mort² »³.

— ¹ Exode 20:12. — ² littéralement : meure de mort. — ³ Exode 21:17.

- 11 Mais vous, vous dites : Si un homme dit à son père ou à sa mère : Ce dont j'aurais pu t'assister¹ est Corban, c'est-à-dire une offrande [à Dieu].

— ¹ littéralement : Ce dont tu pourrais tirer profit de ma part.

12 Et vous ne lui permettez plus de rien faire pour [son] père ou pour [sa] mère,
13 annulant la parole de Dieu par votre tradition que vous avez transmise. Et vous faites beaucoup d'autres choses semblables.

14 Et ayant de nouveau appelé la foule, il leur dit : Écoutez-moi tous et comprenez !

15 Il n'y a rien d'extérieur à l'homme qui entrant en lui puisse le souiller ; mais les choses qui sortent de lui sont celles qui souillent l'homme.¹

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent (v. 16) : Si quelqu'un a des oreilles pour entendre, qu'il entende !

17 Et quand il fut entré dans la maison, loin de la foule, ses disciples l'interrogèrent au sujet de la parabole.

18 Et il leur dit : Vous aussi, êtes-vous donc sans intelligence ? Ne comprenez-vous pas que rien de ce qui, de l'extérieur, entre dans l'homme ne peut le souiller,

19 parce que cela n'entre pas dans son cœur, mais dans son ventre, et s'en va dans la fosse ? Il purifiait¹ [ainsi] tous les aliments.

— ¹ littéralement : purifiant.

20 Et il dit : Ce qui sort de l'homme, c'est là ce qui souille l'homme.

21 Car du dedans, du cœur des hommes, sortent les mauvaises pensées, les fornications, les vols, les meurtres,

22 les adultères, les avidités, les méchancetés, la fraude, la débauche, l'œil méchant, les injures, l'orgueil, la folie.

23 Toutes ces choses mauvaises sortent du dedans et souillent l'homme.

Guérison de la fille d'une syro-phénicienne

24 Et se levant, il s'en alla de là vers les territoires de Tyr. Et étant entré dans une maison, il voulait que personne ne le sache ; mais il ne pouvait pas passer inaperçu.

25 Car aussitôt, une femme dont la fille¹ avait un esprit impur, ayant entendu parler de lui, vint se jeter à ses pieds

— ¹ littéralement : petite fille.

26 – or la femme était grecque, d'origine syro-phénicienne – et elle le pria qu'il chasse le démon hors de sa fille.

27 Et il lui dit : Laisse premièrement se rassasier les enfants, car il ne convient pas de prendre le pain des enfants et de le jeter aux chiens¹.

— ¹ littéralement : petit chien ; plus méprisant que chien.

28 Mais elle répondit et lui dit :¹ Seigneur, même les chiens², sous la table, mangent les miettes des enfants.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : Oui. — ² littéralement : petit chien ; plus méprisant que chien.

29 Et il lui dit : À cause de cette parole, va, le démon est sorti de ta fille.

30 Et s'en allant à sa maison, elle trouva l'enfant couchée sur le lit, et le démon [était] sorti.

Guérison d'un sourd-muet

31 Et étant de nouveau parti des territoires de Tyr, il alla par Sidon vers la mer de Galilée, à travers les territoires de la Décapole.

32 Et on lui amène un sourd qui parlait avec peine et on le prie pour qu'il lui impose la main.

33 Et l'ayant tiré à l'écart, hors de la foule, il mit ses doigts dans ses oreilles, et avec sa salive¹, il toucha sa langue.

— ¹ littéralement : ayant craché.

34 Et levant les yeux vers le ciel, il soupira¹ et lui dit : Ephphatha ! – c'est-à-dire : Ouvre-toi !

— ¹ ou : gémit.

35 Et [aussitôt] ses oreilles s'ouvrirent, et le lien de sa langue se dénoua, et il parlait distinctement.

36 Et Jésus¹ leur commanda expressément de ne le dire à personne ; mais plus il le leur défendait, d'autant plus ils le proclamaient.

— ¹ littéralement : il.

37 Et ils étaient frappés de stupeur, au-delà de toute mesure, [et] disaient : Il fait toutes choses bien, il fait entendre les sourds et parler les muets.

Seconde multiplication des pains

8 En ces jours-là, comme il y avait encore une grande foule et qu'ils n'avaient rien à manger, [Jésus], ayant appelé auprès [de lui] les disciples, leur dit :

2 Je suis ému de compassion envers la foule, car voici 3 jours déjà qu'ils restent auprès de moi et ils n'ont rien à manger.

3 Et si je les renvoie à jeun dans leurs maisons, les forces leur manqueront en chemin, car quelques-uns d'entre eux sont venus de loin.

- 4 Et ses disciples lui répondirent : Où trouvera-t-on de quoi les rassasier de pain ici, dans un désert ?
5 Et il leur demanda : Combien avez-vous de pains ? Et ils dirent : Sept.
6 Et il commanda à la foule de s'asseoir par terre. Et ayant pris les 7 pains, il rendit grâce, les rompit et les donna à ses disciples pour qu'ils les distribuent. Et ils les distribuèrent à la foule.
7 Et ils avaient aussi quelques petits poissons ; et les ayant bénis, il dit aussi de les distribuer.
8 Et ils mangèrent et furent rassasiés ; et ils ramassèrent sept corbeilles des morceaux qui restaient.
9 Or [ceux qui avaient mangé] étaient environ 4 000. Et il les renvoya.

Jésus refuse un signe du ciel aux pharisiens

- 10 Et aussitôt, étant monté dans le bateau avec ses disciples, il vint dans la région de Dalmanutha.
11 Et les pharisiens sortirent, et se mirent à discuter avec lui, [et] pour l'éprouver lui demandèrent un signe du ciel.
12 Et soupirant¹ dans son esprit, il dit : Pourquoi cette génération demande-t-elle un signe ? En vérité je vous dis : Il ne sera certainement pas donné de signe² à cette génération !
— ¹ littéralement : soupirant profondément. — ² littéralement (hébraïsme) : S'il est donné un signe.
13 Et les laissant, il remonta de nouveau dans le bateau et s'en alla à l'autre rive.

Le levain des pharisiens et le levain d'Hérode

- 14 Et ils avaient oublié de prendre des pains et ils n'avaient qu'un seul pain avec eux dans le bateau.
15 Et il leur fit cette recommandation, en disant : Prenez garde¹ ! Méfiez-vous du levain des pharisiens et du levain d'Hérode.
— ¹ littéralement : Voyez.
16 Et ils raisonnaient entre eux, [en disant] : C'est parce que nous n'avons pas de pains.
17 Et Jésus, le sachant, leur dit : Pourquoi raisonnez-vous parce que vous n'avez pas de pains ? Ne saisissez-vous pas encore et ne comprenez-vous pas ? Avez-vous votre cœur endurci ?
18 Ayant des yeux, ne voyez-vous pas ? Et ayant des oreilles, n'entendez-vous pas ? Et n'avez-vous pas de mémoire ?
19 Quand j'ai rompu les 5 pains pour les 5 000, combien de paniers pleins de morceaux avez-vous recueillis ? Ils lui disent : Douze.
20 Quand [j'ai rompu] les 7 [pains] pour les 4 000, combien de corbeilles pleines de morceaux avez-vous recueillies ? Et ils dirent : Sept.
21 Et il leur dit : Ne comprenez-vous pas encore ?

Guérison de l'aveugle de Bethsaïda

- 22 Et ils viennent à Bethsaïda ; et on lui amène un aveugle et on le prie pour qu'il le touche.
23 Et ayant pris la main de l'aveugle, il le conduisit hors du village. Et lui ayant mis de la salive¹ sur les yeux, il posa les mains sur lui et lui demanda s'il voyait quelque chose.
— ¹ littéralement : lui ayant craché.
24 Et ayant regardé, [l'homme] dit : Je vois des hommes, car je vois comme des arbres qui marchent.
25 Puis Jésus¹ lui mit encore les mains sur les yeux et il vit clairement. Et il fut rétabli et voyait tout distinctement.
— ¹ littéralement : il.
26 Et il le renvoya dans sa maison, en disant : N'entre pas dans le village.

Pierre déclare que Jésus est le Christ

- 27 Et Jésus s'en alla avec ses disciples aux villages de Césarée de Philippe. Et chemin faisant, il interrogea ses disciples, en leur disant : Qui disent les hommes que je suis ?
28 Et ils lui répondirent, en disant : Jean le Baptiseur ; et d'autres : Élie ; et d'autres : Un des prophètes.
29 Et il leur demanda : Mais vous, qui dites-vous que je suis ? Et Pierre répondant lui dit : Toi, tu es le Christ.
30 Et il leur ordonna expressément de ne rien dire à personne à son sujet.

Jésus annonce une première fois sa mort et sa résurrection

- 31 Et il commença à les enseigner : Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup, et qu'il soit rejeté des anciens, et des principaux sacrificateurs, et des scribes, et qu'il soit mis à mort, et qu'il ressuscite trois jours après.
32 Et il tenait ce discours ouvertement. Et Pierre, le prenant à part, se mit à le reprendre.
33 Mais lui, se retournant et regardant ses disciples, reprit Pierre et dit : Va-t'en derrière moi, Satan, car tes pensées ne sont pas aux choses de Dieu, mais à celles des hommes.

Comment suivre Jésus

34 Et ayant appelé la foule avec ses disciples, il leur dit : Si quelqu'un veut venir à ma suite¹, qu'il renonce à lui-même, et qu'il prenne sa croix, et me suive ;

— ¹ littéralement : derrière moi.

35 car celui qui voudra sauver sa vie¹ la perdra, mais celui qui perdra sa vie¹ à cause de moi et de l'Évangile la sauvera.

— ¹ vie et âme.

36 Car quel profit y aura-t-il pour un homme de gagner le monde entier et de faire la perte de son âme¹ ?

— ¹ vie et âme.

37 Ou que donnera un homme en échange de son âme¹ ?

— ¹ vie et âme.

38 Car celui qui aura honte de moi et de mes paroles parmi cette génération adultère et pécheresse, le Fils de l'homme aussi aura honte de lui quand il viendra dans la gloire de son Père, avec les saints anges.

La Transfiguration

9 Et il leur dit : En vérité je vous [le] dis, parmi ceux qui sont ici présents, quelques-uns ne goûteront certainement pas la mort jusqu'à ce qu'ils aient vu le royaume de Dieu venu avec puissance.

2 Et six jours après, Jésus prend avec lui Pierre, et Jacques, et Jean, et il les conduit seuls à l'écart sur une haute montagne. Et il fut transfiguré devant eux.

3 Et ses vêtements devinrent resplendissants et d'une extrême blancheur, tels qu'il n'y a pas de blanchisseur sur la terre qui puisse ainsi blanchir.

4 Et Élie leur apparut avec Moïse, et ils parlaient avec Jésus.

5 Et Pierre, répondant, dit à Jésus : Rabbi, il est bon que nous soyons ici. Aussi, faisons trois tentes, une pour toi, et une pour Moïse, et une pour Élie.

6 Car il ne savait que dire¹, car ils étaient épouvantés.

— ¹ ou : ce qu'il disait.

7 Et il arriva une nuée qui les couvrit¹, et il y eut une voix venant de la nuée : Celui-ci est mon Fils bien-aimé, écoutez-le !

— ¹ comme en Exode 40:34-35.

8 Et aussitôt, ayant regardé de tous côtés, ils ne virent plus personne, sinon Jésus seul avec eux.

Jésus parle de sa résurrection

9 Et comme ils descendaient de la montagne, il leur commanda de ne raconter à personne ce qu'ils avaient vu, sinon lorsque le Fils de l'homme serait ressuscité d'entre les morts.

10 Et ils gardèrent cette parole, se demandant entre eux ce que c'était que ressusciter d'entre les morts.

Question des disciples au sujet d'Élie

11 Et ils l'interrogèrent, en disant : Pourquoi les scribes disent-ils qu'il faut qu'Élie vienne d'abord ?

12 Et il leur dit : En effet, Élie vient d'abord et rétablit toutes choses. Mais comment est-il écrit, au sujet du Fils de l'homme, qu'il souffrira beaucoup et qu'il sera chargé de mépris ?

13 Mais je vous dis qu'Élie aussi est venu et ils lui ont fait tout ce qu'ils ont voulu, comme il est écrit à son sujet.

Guérison d'un démoniaque épileptique nécessitant la puissance de Jésus

14 Et venant aux disciples, ils¹ virent autour d'eux une grande foule et des scribes qui discutaient avec eux.

— ¹ c.-à-d. : Jésus, Pierre, Jacques et Jean.

15 Et aussitôt, toute la foule voyant Jésus¹ fut stupéfaite, et ils accoururent et le saluèrent.

— ¹ littéralement : lui.

16 Et il les interrogea : De quoi discutez-vous avec eux ?

17 Et quelqu'un de la foule répondit : Maître¹, je t'ai amené mon fils qui a un esprit muet.

— ¹ c.-à-d. : maître qui enseigne.

18 Et partout où il le saisit, il l'agite violemment, et l'enfant¹ écume, et grince des dents, et devient tout raide. Et j'ai dit à tes disciples de le chasser et ils n'ont pas pu.

— ¹ littéralement : il.

19 Et Jésus¹, leur répondant, dit : Ô génération incrédule, jusqu'à quand serai-je avec vous ? Jusqu'à quand vous supporterai-je ? Amenez-le-moi !

— ¹ littéralement : lui.

20 Et ils le lui amenèrent. Et l'ayant vu, aussitôt l'esprit le secoua violemment, et [l'enfant], tombant à terre, se roulait en écumant.

21 Et Jésus demanda au père de l'enfant¹ : Depuis combien de temps cela lui est-il arrivé ? Et il dit : Depuis son enfance.

— ¹ littéralement : Et il demanda à son père.

22 Et souvent aussi il l'a jeté dans le feu et dans les eaux pour le faire périr. Mais si tu peux quelque chose, assiste-nous, étant ému de compassion envers nous.

23 Et Jésus lui dit : Le « Si tu peux » ! Toutes choses sont possibles à celui qui croit.

24 Aussitôt le père de l'enfant, s'écriant, dit : Je crois, viens en aide à mon incrédulité !

25 Et Jésus, voyant que la foule accourait ensemble, menaça l'esprit impur, en lui disant : Esprit muet et sourd, je te commande, moi, sors de lui et n'y rentre plus !

26 Et ayant crié et l'ayant très violemment secoué, il sortit. Et [l'enfant] devint comme mort, de sorte que la multitude disait qu'il était mort.

27 Mais Jésus, l'ayant pris par la main, le redressa¹ et il se leva.

— ¹ ou : le réveilla.

28 Et lorsqu'il fut entré dans la maison, ses disciples lui demandèrent, à l'écart : Pourquoi n'avons-nous pas pu le chasser ?

29 Et il leur dit : Cette sorte [d'esprit impur] ne peut sortir que par la prière¹.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : et par le jeûne.

Jésus annonce une deuxième fois sa mort et sa résurrection

30 Et étant sortis de là, ils traversèrent la Galilée. Et il ne voulait pas que quelqu'un le sache.

31 Car il enseignait ses disciples et leur disait : Le Fils de l'homme est livré entre les mains des hommes et ils le feront mourir. Et ayant été mis à mort, il ressuscitera trois jours après.

32 Mais ils ne comprenaient pas [cette] parole et ils craignaient de l'interroger.

Qui est le plus grand ?

33 Et ils vinrent à Capernaüm. Et quand il fut dans la maison, il leur demanda : Sur quoi raisonnez-vous en chemin ?

34 Mais ils gardaient le silence, car ils avaient discuté entre eux, en chemin, [pour savoir] qui serait¹ le plus grand.

— ¹ ou : était.

35 Et s'étant assis, il appela les Douze et leur dit : Si quelqu'un veut être le premier, il sera le dernier de tous et le serviteur de tous.

36 Et ayant pris un petit enfant, il le plaça au milieu d'eux ; et l'ayant pris dans ses bras, il leur dit :

37 Celui qui recevra en mon nom un petit enfant comme celui-là, me reçoit ; et celui qui me recevra, ce n'est pas moi qu'il reçoit, mais c'est celui qui m'a envoyé.

Enseignements divers

38 Jean lui dit : Maître, nous avons vu quelqu'un qui chassait des démons en ton nom¹, et nous l'en avons empêché² parce qu'il ne nous suit pas.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : et qui ne nous suit pas. — ² ou : le lui avons défendu.

39 Et Jésus dit : Ne l'en empêchez pas¹, car il n'y a personne qui fasse un miracle en mon nom et qui puisse, aussitôt après, mal parler de moi.

— ¹ ou : Ne le lui défendez pas.

40 En effet, celui qui n'est pas contre nous est pour nous.

41 Car celui qui vous donnera à boire une coupe d'eau en [mon] nom, parce que vous êtes de Christ, en vérité je vous dis qu'il ne perdra certainement pas sa récompense.

42 Et celui qui sera une occasion de chute pour un de ces petits qui croient en moi, mieux vaudrait pour lui qu'on lui mette au cou une meule¹ et qu'il soit jeté dans la mer.

— ¹ littéralement : meule d'âne ; c.-à-d. : tournée par un âne.

43 Et si ta main est pour toi une occasion de chute, coupe-la ! Il vaut mieux pour toi entrer manchot dans la vie que d'avoir les deux mains et d'aller dans la géhenne¹, dans le feu qui ne s'éteint pas.²

— ¹ la géhenne : le lieu des tourments infernaux. — ² plusieurs manuscrits ajoutent (v. 44) : là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas.

45 Et si ton pied est pour toi une occasion de chute, coupe-le ! Il vaut mieux pour toi entrer boiteux dans la vie que d'avoir les deux pieds et d'être jeté dans la géhenne.¹

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent (v. 46) : dans le feu qui ne s'éteint pas, là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas.

47 Et si ton œil est pour toi une occasion de chute, arrache-le ! Il vaut mieux pour toi entrer dans le royaume de Dieu, n'ayant qu'un œil, que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne,

48 là où leur ver ne meurt pas et où le feu ne s'éteint pas.

49 Car chacun sera salé de feu¹.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : et tout sacrifice sera salé de sel.

50 Le sel est bon ; mais si le sel devient insipide, avec quoi lui donnerez-vous de la saveur ? Ayez du sel en vous-mêmes et soyez en paix entre vous.

L'enseignement de Jésus sur le divorce

10 Et de là, s'étant levé, il vient dans les territoires de la Judée [et] de l'autre côté du Jourdain. Et des foules se rassemblent encore auprès de lui ; et il les enseignait encore, comme il en avait l'habitude.

2 Et des pharisiens s'approchèrent de lui et, pour l'éprouver, lui demandèrent : Est-il permis à un homme de répudier sa femme ?

3 Et lui, répondant, leur dit : Qu'est-ce que Moïse vous a commandé ?

4 Et ils dirent : Moïse a permis d'écrire une lettre de divorce et de répudier [sa femme].

5 Et Jésus leur dit : Il vous a écrit ce commandement à cause de la dureté de votre cœur,

6 mais dès le commencement de la création, Dieu les fit homme et femme¹.

— ¹ littéralement : mâle et femelle.

7 C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère [et s'attachera à sa femme],

8 et les deux deviendront une seule chair¹. Ainsi, ils ne sont plus deux, mais une seule chair.

— ¹ littéralement : seront pour une seule chair ; comme en Matthieu 19:5 ; voir Genèse 2:24.

9 Donc, ce que Dieu a uni, que l'homme ne le sépare pas.

10 Et dans la maison, les disciples l'interrogèrent encore sur ce sujet.

11 Et il leur dit : Celui qui répudiera sa femme et en épousera une autre, commet l'adultère envers la première¹.

— ¹ littéralement : envers elle.

12 Et si une femme répudie son mari et en épouse un autre, elle commet l'adultère.

Jésus et les enfants

13 Et on lui apporta de petits enfants pour qu'il les touche. Mais les disciples reprenaient ceux qui les apportaient.

14 Et Jésus, voyant [cela], en fut indigné et leur dit : Laissez venir à moi les petits enfants, ne les en empêchez pas, car le royaume de Dieu est à ceux qui sont comme eux¹.

— ¹ littéralement : car aux tels est le royaume de Dieu.

15 En vérité je vous dis : Celui qui ne recevra pas le royaume de Dieu comme un petit enfant n'y entrera certainement pas.

16 Et les ayant pris dans ses bras, il posa les mains sur eux et les bénit.

Le jeune homme riche

17 Et comme il se mettait en chemin, un homme accourut et, se jetant à genoux devant lui, lui demanda : Bon maître, que dois-je faire afin que j'hérite de la vie éternelle ?

18 Et Jésus lui dit : Pourquoi m'appelles-tu bon ? Personne n'est bon sinon un [seul], Dieu.

19 Tu sais les commandements : Ne tue pas ; ne commets pas d'adultère ; ne vole pas ; ne dis pas de faux témoignage ; ne fais tort à personne ; honore ton père et ta mère.

20 Et il lui dit : Maître, j'ai gardé toutes ces choses dès ma jeunesse.

21 Et Jésus, l'ayant regardé, l'aima et lui dit : Une¹ chose te manque : va, vends tout ce que tu as, et donne aux pauvres, et tu auras un trésor dans le ciel. Et viens, suis-moi !

— ¹ littéralement : une seule.

22 Et lui, affligé par [cette] parole, s'en alla tout triste, car il avait de grands biens.

23 Et Jésus, ayant regardé tout alentour, dit à ses disciples : Qu'il est difficile à ceux qui ont des richesses d'entrer dans le royaume de Dieu !

24 Et les disciples furent effrayés par ses paroles ; mais Jésus répondant encore leur dit : Enfants, combien il est difficile¹ d'entrer dans le royaume de Dieu !

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : pour ceux qui mettent leur confiance dans les richesses.

25 Il est plus facile à un chameau de passer par un trou d'aiguille qu'à un riche d'entrer dans le royaume de Dieu.

26 Mais ils étaient encore plus stupéfaits, [et] disaient entre eux : Qui donc peut être sauvé ?

27 Et Jésus, les ayant regardés, dit : Pour les hommes cela est impossible, mais non pas pour Dieu ; car toutes choses sont possibles pour Dieu.

Ceux qui ont tout quitté

28 Pierre se mit à lui dire : Voici, nous avons tout quitté et nous t'avons suivi.

29 Jésus répondit : En vérité, je vous dis : Il n'est personne qui, ayant quitté maison, ou frères, ou sœurs, ou mère, ou père, ou enfants, ou champs, à cause de moi et à cause de l'Évangile,

30 ne reçoive maintenant, dans ce temps-ci, au centuple, maisons, et frères, et sœurs, et mères, et enfants, et champs, avec des persécutions et, dans le siècle qui vient, la vie éternelle.

31 Mais beaucoup de premiers seront derniers, et [les] derniers seront premiers.

Jésus annonce une troisième fois sa mort et sa résurrection

32 Et ils étaient en chemin, montant à Jérusalem, et Jésus allait devant eux. Et ils étaient effrayés et ceux qui suivaient étaient dans la crainte. Et prenant encore une fois les Douze auprès [de lui], il se mit à leur dire les choses qui devaient lui arriver :

33 Voici, nous montons à Jérusalem et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes. Et ils le condamneront à mort et le livreront aux nations.

34 Et ils se moqueront de lui, et cracheront sur lui, et le fouetteront, et le feront mourir. Et il ressuscitera trois jours après.

La demande des fils de Zébédée

35 Et Jacques et Jean, les fils de Zébédée, s'approchent de lui, en lui disant : Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous tout ce que¹ nous te demanderons.

— ¹ littéralement : *quoi que ce soit que.*

36 Et il leur dit : Que voulez-vous que je fasse pour vous ?

37 Et ils lui dirent : Accorde-nous que nous soyons assis, l'un à ta droite et l'autre à ta gauche dans ta gloire.

38 Et Jésus leur dit : Vous ne savez pas ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que moi, je bois ou être baptisés du baptême dont moi, je serai¹ baptisé ?

— ¹ littéralement : *je suis.*

39 Et ils lui dirent : Nous le pouvons. Et Jésus leur dit : Vous boirez bien la coupe que moi, je bois et vous serez baptisés du baptême dont moi, je serai¹ baptisé.

— ¹ littéralement : *je suis.*

40 Mais de s'asseoir à ma droite ou à ma gauche, ce n'est pas à moi de le donner, sinon à ceux pour qui cela est préparé.

41 Et les dix, l'ayant entendu, commencèrent à s'indigner contre Jacques et Jean.

42 Et Jésus, les ayant appelés auprès [de lui], leur dit : Vous savez que ceux qui paraissent gouverner les nations dominant en seigneurs sur elles et que les grands parmi eux¹ exercent l'autorité sur elles.

— ¹ ou : *parmi elles.*

43 Mais il n'en est pas ainsi parmi vous, mais celui qui voudra devenir grand parmi vous sera votre serviteur, 44 et celui qui voudra devenir le premier parmi vous sera l'esclave de tous.

45 Et en effet le Fils de l'homme n'est pas venu pour être servi, mais pour servir et pour donner sa vie en rançon pour un grand nombre.

Guérison de l'aveugle Bartimée

46 Et ils arrivent à Jéricho. Et comme il sortait de Jéricho avec ses disciples et une grande foule, Bartimée, le fils de Timée, un mendiant aveugle, était assis au bord du chemin.

47 Et ayant entendu dire que c'était Jésus le Nazarénien¹, il se mit à crier et à dire : Fils de David, Jésus, aie pitié de moi !

— ¹ c.-à-d. : *de Nazareth.*

48 Et beaucoup le reprirent afin qu'il se taise. Mais il criait d'autant plus fort : Fils de David, aie pitié de moi !

49 Et Jésus, s'étant arrêté, dit qu'on l'appelle. Et ils appellent l'aveugle, en lui disant : Aie bon courage, lève-toi, il t'appelle !

50 Et jetant loin son vêtement, il se leva d'un bond et vint à Jésus.

51 Et Jésus répondant lui dit : Que veux-tu que je te fasse ? Et l'aveugle lui dit : Rabboni, que je retrouve la vue.

52 Et Jésus lui dit : Va, ta foi t'a guéri¹. Et aussitôt il retrouva la vue et il le suivit sur le chemin.

— ¹ littéralement : *sauvé.*

L'entrée royale de Jésus dans Jérusalem

11 Et comme ils approchent de Jérusalem, de Bethphagé et de Béthanie, vers le mont des Oliviers, il envoie deux de ses disciples

2 et leur dit : Allez au village qui est en face de vous. Et dès que vous y entrerez, vous trouverez un ânon attaché, sur lequel aucun homme ne s'est encore assis. Détachez-le et amenez-le.

3 Et si quelqu'un vous dit : Pourquoi faites-vous cela ? – dites : Le Seigneur en a besoin. Et aussitôt il l'enverra ici.

4 Et ils s'en allèrent et trouvèrent un ânon qui était attaché à une porte, dehors, dans la rue¹ ; et ils le détachent.

— ¹ ou : *sur le chemin qui tourne autour de la maison ; pas la rue principale.*

5 Et quelques-uns de ceux qui étaient là leur dirent : Que faites-vous [là] à détacher l'ânon ?

6 Et ils leur répondirent comme Jésus l'avait dit et on les laissa faire.

7 Et ils amenèrent l'ânon à Jésus, et mirent leurs vêtements sur l'ânon, et il s'assit dessus.

8 Et beaucoup [de gens] étendaient leurs vêtements sur le chemin, et d'autres, des branches qu'ils avaient coupées dans les champs.

9 Et ceux qui allaient devant et ceux qui suivaient criaient : Hosanna, béni soit celui qui vient au nom du °Seigneur !¹

— ¹ voir Psaume 118:25-26 ; Hosanna signifie : Sauve je te prie ; d'où : Gloire !

10 Béni soit le royaume qui vient, [celui] de notre père David ! Hosanna dans les lieux très hauts !

11 Et il entra dans Jérusalem, dans le temple. Et après avoir porté ses regards de tous côtés sur tout, comme il était déjà tard, il sortit [et s'en alla] à Béthanie avec les Douze.

Le figuier sans figues

12 Et le lendemain, comme ils sortaient de Béthanie, il eut faim.

13 Et ayant vu de loin un figuier qui avait des feuilles, il s'en approcha pour voir si peut-être il y trouverait quelque chose. Mais, y étant venu, il n'y trouva rien que des feuilles, car ce n'était pas la saison des figues.

14 Et répondant il lui dit : Que plus jamais personne ne mange un fruit de toi ! Et ses disciples l'entendirent.

Jésus chasse les vendeurs du temple

15 Et ils s'en vont à Jérusalem. Et étant entré dans le temple, Jésus¹ se mit à chasser dehors ceux qui vendaient et ceux qui achetaient dans le temple, et il renversa les tables des changeurs et les sièges de ceux qui vendaient les colombes.

— ¹ littéralement : il.

16 Et il ne laissait personne transporter un objet à travers le temple.

17 Et il les enseignait, en disant : N'est-il pas écrit : « Ma maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations »¹ ? Mais vous, vous en avez fait une caverne de voleurs.²

— ¹ Ésaïe 56:7. — ² voir Jér. 7:11.

18 Et les principaux sacrificateurs et les scribes l'entendirent, et ils cherchèrent comment ils le feraient mourir. Car ils le craignaient, parce que toute la foule était frappée de stupeur par son enseignement.

19 Et quand le soir fut venu, ils sortirent¹ de la ville.

— ¹ plusieurs manuscrits portent : il sortit.

Le figuier desséché – Foi et prière

20 Et le matin, comme ils passaient, ils virent le figuier desséché depuis les racines.

21 Et Pierre, s'étant rappelé [ce qui s'était passé], lui dit : Rabbi, voici, le figuier que tu as maudit s'est desséché.

22 Et Jésus répondant leur dit : Ayez foi en Dieu.

23 En vérité, je vous dis que celui qui dira à cette montagne : Soulève-toi et jette-toi dans la mer ! – et qui ne doutera pas dans son cœur, mais croira que ce qu'il dit arrive, cela lui sera [accordé].

24 C'est pourquoi je vous dis : Tout ce que vous demanderez en priant, croyez que vous le recevez et cela vous sera [accordé].

25 Et quand vous vous tenez debout pour prier, si vous avez quelque chose contre quelqu'un, pardonnez-lui afin que votre Père qui est dans les cieux vous pardonne aussi vos fautes.¹

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent (v. 26) : Mais si vous ne pardonnez pas, votre Père qui est dans les cieux ne pardonnera pas non plus vos fautes.

Questions des chefs du peuple sur l'autorité de Jésus

27 Et ils viennent encore à Jérusalem. Et comme il allait et venait dans le temple, les principaux sacrificateurs, et les scribes, et les anciens viennent à lui

28 et lui disent : Par quelle autorité fais-tu ces choses ? Ou qui t'a donné cette autorité pour faire ces choses ?

29 Et Jésus leur dit : Je vous demanderai une¹ chose et répondez-moi ; alors je vous dirai par quelle autorité je fais ces choses.

— ¹ littéralement : une seule.

30 Le baptême de Jean, était-il du ciel ou des hommes ? Répondez-moi !

31 Et ils raisonnaient entre eux, en disant : Si nous disons : Du ciel – il dira : Pourquoi [donc] ne l'avez-vous pas cru ?

32 Mais si nous disons : Des hommes... – Ils craignaient la foule, car tous estimaient que Jean était réellement un prophète.

33 Et répondant ils disent à Jésus : Nous ne savons pas. Et Jésus leur dit : Moi non plus, je ne vous dis pas par quelle autorité je fais ces choses.

Parabole des mauvais vigneron

12 Et il se mit à leur parler en paraboles : Un homme planta une vigne, et l'environna d'une clôture, et creusa un pressoir, et bâtit une tour. Et il la loua à des vigneron et s'en alla hors du pays.

2 Et la saison venue, il envoya un esclave aux vigneron pour recevoir de leur part des fruits de la vigne.

3 Mais eux, l'ayant pris, le battirent et le renvoyèrent [les mains] vides.

4 Et il leur envoya encore un autre esclave. Et celui-là, ils le frappèrent à la tête et le traitèrent avec mépris.

5 Et il en envoya un autre, et celui-là, ils le tuèrent. Et [ainsi pour] beaucoup d'autres, battant les uns et tuant les autres.

6 Ayant encore un seul fils bien-aimé, il le leur envoya, le dernier, en disant : Ils auront du respect pour mon fils.

7 Mais ces vigneron-là dirent entre eux : Celui-ci est l'héritier. Venez, tuons-le et l'héritage sera à nous !

8 Et l'ayant pris, ils le tuèrent et le jetèrent hors de la vigne.

9 Que fera [donc] le maître de la vigne ? Il viendra et fera périr les vigneron et donnera la vigne à d'autres.

10 Et n'avez-vous pas lu cette Écriture : « La pierre que ceux qui bâtissaient ont rejetée, celle-là est devenue la pierre maîtresse de l'angle.

11 Celle-ci vient du °Seigneur et est merveilleuse devant nos yeux »¹ ?

— ¹ Psaume 118:22-23.

12 Et ils cherchaient à se saisir de lui, mais ils craignirent la foule. Car ils comprirent qu'il avait dit cette parabole pour eux. Et le laissant, ils s'en allèrent.

Le tribut dû à César

13 Et ils lui envoient quelques-uns des pharisiens et des hérوديens pour le prendre au piège dans [ses] paroles.

14 Et étant venus, ils lui disent : Maître, nous savons que tu es vrai et que tu ne t'embarrasses de personne. Car tu ne regardes pas à l'apparence des hommes, mais tu enseignes la voie de Dieu avec vérité. Est-il permis, ou non, de payer le tribut à César ? Devons-nous payer ou ne pas payer ?

15 Mais lui, connaissant leur hypocrisie, leur dit : Pourquoi me tentez-vous ? Apportez-moi un denier afin que je le voie.

16 Et ils le lui apportèrent. Et il leur dit : De qui sont cette image et cette inscription ? Et ils lui dirent : De César.

17 Et Jésus leur dit : Rendez les choses de César à César et les choses de Dieu à Dieu ! Et ils étaient dans l'étonnement à son sujet.

Question des Sadducéens sur la résurrection

18 Et les sadducéens, qui disent qu'il n'y a pas de résurrection, viennent à lui. Et ils l'interrogèrent, en disant :
19 Maître, Moïse nous a écrit que si le frère de quelqu'un meurt, et laisse une femme, et ne laisse pas d'enfants, son frère prenne sa femme et suscite une descendance à son frère.¹

— ¹ voir Deut. 25:5.

20 Il y avait sept frères. Et le premier prit une femme et, en mourant, ne laissa pas de descendance.

21 Et le deuxième la prit et mourut, ne laissant pas de descendance. Et le troisième [fit] de même,

22 et les sept ne laissèrent pas de descendance. Après eux tous, la femme mourut aussi.

23 Lors de la résurrection, [quand les frères¹ ressusciteront,] duquel d'entre eux sera-t-elle la femme, car les sept l'ont eue pour femme ?

— ¹ littéralement : ils.

24 Jésus leur dit : N'est-ce pas à cause de ceci que vous êtes dans l'erreur, c'est que vous ne connaissez pas les Écritures ni la puissance de Dieu ?

25 Car, quand on ressuscite d'entre les morts, on ne se marie pas et on n'est pas non plus donné en mariage, mais on est comme des anges dans les cieux.

26 Et quant aux morts [et] au fait qu'ils ressuscitent, n'avez-vous pas lu dans le livre de Moïse, au [titre]¹ « Du buisson », comment Dieu lui parla, en disant : « Moi, je suis le Dieu d'Abraham, et le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob »² ?

— ¹ L'expression désigne le titre ou la section d'un livre. — ² Exode 3:6.

27 Il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. Vous êtes donc dans une grande erreur.

Les deux plus grands commandements

28 Et l'un des scribes, qui les avait entendus discuter, voyant qu'il leur avait bien répondu, s'approcha et lui demanda : Quel est le premier de tous les commandements ?

29 Jésus répondit : Le premier, c'est : « Écoute, Israël ! Le °Seigneur notre Dieu est un seul °Seigneur.

30 Et tu aimeras le °Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée, et de toute ta force. »¹

— ¹ Deut. 6:4-5.

31 Le deuxième est celui-ci : « Tu aimeras ton prochain comme toi-même. »¹ Il n'y a pas d'autre commandement plus grand que ceux-là.

— ¹ Lévit. 19:18.

32 Et le scribe lui dit : Bien, maître, tu as dit selon la vérité que Dieu¹ est unique, et qu'il n'y en a pas d'autre que lui.

— ¹ littéralement : il.

33 Et que l'aimer de tout son cœur, et de toute son intelligence, et de toute sa force, et d'aimer son prochain comme soi-même, c'est plus que tous les holocaustes et les sacrifices.

34 Et Jésus, voyant qu'il avait répondu avec intelligence, lui dit : Tu n'es pas loin du royaume de Dieu. Et personne n'osait plus l'interroger.

Question de Jésus sur le fils de David

35 Et comme il enseignait dans le temple, Jésus répondit et dit : Comment les scribes peuvent-ils dire que le Christ est fils de David ?

36 David lui-même a dit par l'Esprit Saint : « Le °Seigneur a dit à mon Seigneur : Assieds-toi à ma droite jusqu'à ce que je mette tes ennemis sous¹ tes pieds. »²

— ¹ plusieurs manuscrits portent : pour marche-pied de. — ² Psaume 110:1.

37 David lui-même l'appelle Seigneur, et comment est-il son fils ? Et la grande foule prenait plaisir à l'entendre.

Mise en garde contre les scribes

38 Et il leur disait dans son enseignement : Prenez garde aux scribes qui aiment se promener en longues robes, et être salués sur les places publiques,

39 et avoir les premiers sièges dans les synagogues et les premières places dans les repas ;

40 qui dévorent les maisons des veuves et, pour l'apparence, font de longues prières. Ceux-ci recevront un jugement plus sévère.

Les pites de la veuve

41 Et, s'étant assis en face du Trésor¹, Jésus² observait comment la foule jetait de la monnaie au Trésor¹. Et de nombreux riches y jetaient beaucoup.

— ¹ Trésor : coffre, dans le temple, destiné à recevoir les offrandes. — ² littéralement : il.

42 Et une veuve pauvre vint et y jeta deux pites qui font un quadrant¹.

— ¹ le quadrant équivalait à un quart d'as (ou sou) romain ; le denier, qui était le salaire journalier d'un ouvrier, valait 16 as, soit 64 quadrants (128 pites).

43 Et ayant appelé ses disciples, il leur dit : En vérité, je vous dis que cette veuve pauvre a jeté au Trésor plus que tous ceux qui y ont jeté.

44 Car tous y ont jeté de leur superflu, mais celle-ci y a jeté de sa pénurie, tout ce qu'elle possédait, tout ce qu'elle avait pour vivre.

Jésus annonce la destruction du temple

13 Et comme il sortait du temple, un de ses disciples lui dit : Maître, regarde ! Quelles pierres et quels bâtiments !

2 Et Jésus lui dit : Tu vois ces grands bâtiments ? Il ne sera certainement pas laissé ici pierre sur pierre qui ne soit renversée¹.

— ¹ littéralement : détruite.

Les signes annonciateurs de la fin

3 Et comme il était assis sur le mont des Oliviers, en face du temple, Pierre, et Jacques, et Jean, et André, l'interrogèrent à l'écart :

4 Dis-nous quand ces choses auront lieu et quel sera le signe [annonçant] l'accomplissement de toutes ces choses ?

5 Et Jésus se mit à leur dire : Prenez garde que personne ne vous séduise !

6 Beaucoup viendront en mon nom, en disant : C'est moi ! – et ils en séduiront un grand nombre.

7 Et quand vous entendrez parler de guerres et de bruits de guerres, ne soyez pas troublés. Il faut que [ces choses] arrivent, mais ce n'est pas encore la fin.

8 Car nation se dressera contre nation et royaume contre royaume ; il y aura des tremblements de terre en divers lieux, il y aura des famines. Ces choses sont un commencement de douleurs¹.

— ¹ littéralement : douleurs de l'accouchement.

9 Mais vous, prenez garde à vous-mêmes ! Ils vous livreront aux sanhédrins et aux synagogues ; vous serez battus et vous comparâtes devant les gouverneurs et les rois à cause de moi, pour leur servir de témoignage.

10 Mais il faut auparavant que l'Évangile soit prêché dans¹ toutes les nations.

—¹ ou : à.

11 Et quand ils vous emmèneront pour vous livrer, ne vous inquiétez pas à l'avance de ce que vous direz. Mais tout ce qui vous sera donné à cette heure-là, dites-le, car ce n'est pas vous qui parlerez, mais [c'est] l'Esprit Saint.

12 Et un frère livrera son frère à la mort, et un père son enfant ; et des enfants se dresseront contre leurs parents et les feront mourir.

13 Et vous serez haïs de tous à cause de mon nom. Mais celui qui persévérera¹ jusqu'à la fin, celui-là sera sauvé.

—¹ littéralement : endurera.

La grande détresse – La venue du Fils de l'homme

14 Et quand vous verrez l'abomination dévastatrice établie là où elle ne doit pas être – que celui qui lit comprenne¹ – alors que ceux qui sont en Judée s'enfuient dans les montagnes.

—¹ ou : y pense.

15 Et que celui qui est sur le toit¹ ne descende pas et n'entre pas dans la maison pour emporter quoi que ce soit.

—¹ toit en terrasse.

16 Et que celui qui est aux champs ne retourne pas en arrière pour emporter son vêtement.

17 Mais malheur à celles qui seront enceintes et à celles qui allaiteront en ces jours-là !

18 Et priez afin que [cela] n'ait pas lieu en hiver.

19 Car, en ces jours-là, il y aura une détresse¹ telle qu'il n'y en a pas eu de semblable depuis le commencement de la création que Dieu a créée, jusqu'à maintenant, et qu'il n'y en aura jamais.

—¹ littéralement : car ces jours-là seront une détresse.

20 Et si le °Seigneur n'avait pas abrégé ces¹ jours, aucune chair n'aurait été sauvée ; mais à cause des élus qu'il a élus, il a abrégé ces¹ jours.

—¹ littéralement : les.

21 Et alors si quelqu'un vous dit : Voici, le Christ est ici ! Voici, il est là ! – ne le croyez pas.

22 Car il se lèvera de faux christes et de faux prophètes, et ils montreront des signes et des prodiges pour séduire, si possible, les élus.

23 Mais vous, soyez sur vos gardes ! Je¹ vous ai tout dit à l'avance.

—¹ plusieurs manuscrits portent : Voici, je.

24 Mais en ces jours-là, après cette détresse, le soleil sera obscurci, et la lune ne donnera pas sa clarté,

25 et les étoiles tomberont du ciel, et les puissances qui sont dans les cieux seront ébranlées.

26 Et alors ils verront le Fils de l'homme venant dans les nuées avec une grande puissance et avec gloire.

27 Et alors il enverra les anges et il rassemblera [ses] élus des quatre vents, depuis l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité du ciel.

La parabole du figuier – Exhortation à veiller

28 Mais apprenez du figuier la parabole [qu'il vous offre] : Dès que ses branches deviennent tendres et que les feuilles poussent, vous savez que l'été est proche.

29 De même aussi vous, quand vous verrez arriver ces choses, sachez que cela est proche, à la porte.

30 En vérité je vous dis que cette génération ne passera certainement pas avant que toutes ces choses ne soient arrivées.

31 Le ciel et la terre passeront, mais mes paroles ne passeront absolument pas.

32 Mais quant à ce jour-là ou à l'heure, personne n'en a connaissance, pas même les anges dans le ciel, ni même le Fils, mais le Père [seul].

33 Prenez garde, veillez¹, car vous ne savez pas quand ce temps viendra.

—¹ plusieurs manuscrits ajoutent : et priez.

34 [Il en sera] comme d'un homme qui est parti hors du pays, ayant laissé sa maison et ayant donné autorité à ses esclaves, à chacun son travail. Et il a commandé au portier de veiller.

35 Veillez donc, car vous ne savez pas quand le maître¹ de la maison viendra, le soir, ou à minuit, ou au chant du coq, ou le matin ;

—¹ traduit d'ordinaire par : seigneur.

36 de peur qu'arrivant soudainement, il ne vous trouve dormant.

37 Or ce que je vous dis, je le dis à tous : Veillez !

Complot des chefs du peuple contre Jésus

14 Or, deux jours après, c'était la Pâque et [la fête] des Pains sans levain. Et les principaux sacrificateurs et les scribes cherchaient comment ils pourraient se saisir de lui par ruse et le faire mourir.

2 Car ils disaient : Non pas pendant la fête, de peur qu'il n'y ait du tumulte parmi le peuple.

Une femme répand un parfum sur la tête de Jésus

3 Et comme il était à Béthanie dans la maison de Simon le lépreux, et qu'il était à table, une femme vint, ayant un vase d'albâtre [plein] d'un parfum de nard pur de grand prix. [Et] ayant brisé le vase d'albâtre, elle répandit [le parfum] sur sa tête.

4 Et quelques-uns qui étaient [là] s'indignaient entre eux¹ : À quoi bon la perte de ce parfum ?

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : et disaient.

5 Car ce parfum aurait pu être vendu plus de 300 deniers et être donné aux pauvres. Et ils la reprenaient sévèrement.

6 Mais Jésus dit : Laissez-la ! Pourquoi lui faites-vous de la peine ? Elle a fait une bonne œuvre envers moi.

7 Car vous avez toujours les pauvres avec vous et, quand vous voudrez, vous pourrez leur faire du bien ; mais moi, vous ne m'avez pas toujours.

8 Ce qui était en son pouvoir, elle l'a fait ; elle a anticipé [le moment] d'oindre mon corps pour l'ensevelissement.

9 Et en vérité, je vous dis : Partout où l'Évangile sera prêché dans le monde entier, on parlera aussi de ce que cette femme a fait, en mémoire d'elle.

Judas s'engage à trahir son maître

10 Et Judas Iscariote, l'un des Douze, s'en alla vers les principaux sacrificateurs pour leur livrer Jésus¹.

— ¹ littéralement : le leur livrer.

11 Et ceux-ci, l'ayant entendu, s'en réjouirent et promirent de lui donner de l'argent. Et il cherchait comment il le livrerait au moment opportun.

La dernière Pâque

12 Et le premier jour des Pains sans levain, lorsqu'on sacrifiait la Pâque, ses disciples lui disent : Où veux-tu que nous allions préparer [ce qu'il faut] afin que tu manges la Pâque ?

13 Et il envoie deux de ses disciples et leur dit : Allez à la ville, et un homme portant une cruche d'eau viendra à votre rencontre ; suivez-le.

14 Et là où il entrera, dites au maître de la maison : Le maître¹ dit : Où est ma salle où je mangerai la Pâque avec mes disciples ?

— ¹ c.-à-d. : maître qui enseigne.

15 Et lui vous montrera une grande salle¹ aménagée, toute prête. Là préparez-nous [la Pâque].

— ¹ pièce à l'étage supérieur, servant de salle à manger.

16 Et les disciples s'en allèrent, et entrèrent dans la ville, et trouvèrent [tout] comme il le leur avait dit. Et ils préparèrent la Pâque.

17 Et le soir étant venu, il vient avec les Douze.

18 Et comme ils étaient à table et qu'ils mangeaient, Jésus dit : En vérité, je vous dis que l'un d'entre vous, celui qui mange avec moi, me livrera.

19 Et ils commencèrent à s'attrister et à lui dire l'un après l'autre : Est-ce moi ?

20 Mais il leur dit : C'est l'un des Douze, celui qui trempe avec moi [le morceau] dans le plat.

21 Le Fils de l'homme s'en va, selon ce qui est écrit à son sujet ; mais malheur à cet homme par qui le Fils de l'homme est livré ! Il aurait été bon pour cet homme-là qu'il ne soit pas né.

Institution de la Cène

22 Et comme ils mangeaient, Jésus¹, ayant pris du pain [et] ayant béni, le rompit, et le leur donna, et dit : Prenez, ceci est mon corps.

— ¹ littéralement : il.

23 Et ayant pris une coupe [et] ayant rendu grâce, il la leur donna et ils en burent tous.

24 Et il leur dit : Ceci est mon sang, le [sang] de l'alliance¹, qui est versé pour un grand nombre.

— ¹ plusieurs manuscrits portent : la nouvelle alliance.

25 En vérité, je vous dis que je ne boirai plus du fruit de la vigne jusqu'à ce jour où je le boirai à nouveau¹ dans le royaume de Dieu.

— ¹ non pas : de nouveau, mais : d'une manière différente, d'une autre sorte.

26 Et ayant chanté des hymnes, ils sortirent vers le mont des Oliviers.

Jésus annonce que Pierre va le renier

27 Et Jésus leur dit : Vous serez tous scandalisés, car il est écrit : « Je frapperai le berger et les brebis seront dispersées. »¹

— ¹ Zach. 13:7.

28 Mais après que je serai ressuscité, je vous précéderai en Galilée.

29 Et Pierre lui dit : Même si tous étaient scandalisés, je ne le serai pourtant pas, moi !

30 Et Jésus lui dit : En vérité, je te dis qu'aujourd'hui, cette nuit-ci, avant qu'un coq ait chanté deux fois, toi, tu me renieras trois fois.

31 Mais Pierre¹ disait encore plus fortement : Même s'il me faut mourir avec toi, je ne te renierai certainement pas. Et ils dirent tous aussi la même chose.

— ¹ littéralement : lui.

Jésus dans l'angoisse à Gethsémané – Ses prières

32 Et ils arrivent à un endroit dont le nom était Gethsémané. Et il dit à ses disciples : Asseyez-vous ici pendant que je prierai.

33 Et il prend avec lui Pierre, et Jacques, et Jean. Et il commença à être saisi d'effroi et très angoissé.

34 Et il leur dit : Mon âme est profondément triste jusqu'à la mort ; restez ici et veillez.

35 Et s'en allant un peu plus loin, il se jeta contre terre et il priait que, s'il était possible, l'heure passe loin de lui.

36 Et il disait : Abba¹, Père, toutes choses te sont possibles, fais passer cette coupe loin de moi ! Toutefois, non pas ce que moi, je veux, mais ce que toi, [tu veux] !

— ¹ Abba : mot araméen que l'on traduit par Père, avec cependant une nuance de tendresse.

37 Et il vient et les trouve endormis. Et il dit à Pierre : Simon, tu dors ? Tu n'as pas pu veiller une¹ heure ?

— ¹ littéralement : une seule.

38 Veillez et priez afin que vous n'entriez pas en tentation ; l'esprit est bien disposé, mais la chair est faible.

39 Et il s'en alla de nouveau et il pria en disant les mêmes paroles¹.

— ¹ littéralement : la même parole.

40 Et s'en étant retourné, il les trouva de nouveau endormis, car leurs yeux étaient appesantis ; et ils ne savaient pas quoi lui répondre.

41 Et il vient pour la troisième fois et leur dit : Dormez dorénavant et reposez-vous. C'en est fait, l'heure est venue. Voici, le Fils de l'homme est livré entre les mains des pécheurs.

42 Levez-vous, partons ! Voici, celui qui me livre s'est approché.

Arrestation de Jésus

43 Et aussitôt, comme il parlait encore, Judas, l'un des Douze, arriva, et avec lui une foule avec des épées et des bâtons, envoyée par les principaux sacrificateurs, et les scribes, et les anciens.

44 Et celui qui le livrait leur avait donné un signe¹, en disant : Celui que j'embrasserai, c'est lui ; saisissez-le et emmenez-le sûrement !

— ¹ proprement : un signe [convenu] entre eux.

45 Et étant venu [et] s'étant aussitôt approché de lui, il dit : Rabbi ! Et il l'embrassa avec empressement¹.

— ¹ littéralement : il le couvrit de baisers.

46 Et ils mirent les mains sur lui et se saisirent de lui.

47 Mais l'un de ceux qui étaient là présents, ayant tiré l'épée, frappa l'esclave du souverain sacrificateur et lui emporta l'oreille.

48 Et Jésus répondant leur dit : Êtes-vous sortis comme après un brigand, avec des épées et des bâtons pour me prendre ?

49 J'étais tous les jours avec vous, enseignant dans le temple, et vous ne vous êtes pas saisis de moi. Mais c'est afin que les Écritures soient accomplies.

50 Et tous le laissèrent et s'enfuirent.

51 Et un certain jeune homme le suivit, enveloppé d'un drap de lin sur le [corps] nu ; et ils se saisissent de lui.

52 Mais lui, abandonnant le drap de lin, leur échappa tout nu.

Jésus est interrogé de nuit devant le sanhédrin

53 Et ils emmenèrent Jésus chez le souverain sacrificateur. Alors tous les principaux sacrificateurs, et les anciens, et les scribes se réunissent.

54 Et Pierre le suivit de loin, jusque dans la cour du palais du souverain sacrificateur. Et il s'assit avec les gardes et se chauffait près du feu¹.

— ¹ littéralement : de la lumière.

55 Or les principaux sacrificateurs et tout le sanhédrin cherchaient [quelque] témoignage contre Jésus pour le faire mourir, mais ils n'en trouvaient pas.

56 Car beaucoup portaient de faux témoignages contre lui, mais les témoignages ne s'accordaient pas.

57 Et quelques-uns s'étant levés portèrent un faux témoignage contre lui, en disant :

58 Nous l'avons entendu dire : Moi, je détruirai ce temple¹ qui est fait de main et en trois jours j'en bâtirai un autre qui ne sera pas fait de main.

— ¹ c.-à-d. : la maison même.

59 Et ainsi leur témoignage ne s'accordait pas non plus.

60 Et le souverain sacrificateur, s'étant levé au milieu [de l'assemblée], interrogea Jésus, en disant : Ne réponds-tu rien ? Que dis-tu des témoignages que ceux-ci portent contre toi ?

61 Mais il garda le silence et ne répondit rien. Le souverain sacrificateur l'interrogea encore et lui dit : Toi, es-tu le Christ, le Fils du Béni¹ ?

— ¹ mot employé chez les Juifs pour désigner Dieu.

62 Et Jésus dit : Je le suis. Et vous verrez le Fils de l'homme assis à la droite de la Puissance et venant avec les nuées du ciel.

63 Et le souverain sacrificateur, ayant déchiré ses vêtements, dit : Pourquoi avons-nous encore besoin de témoins ?

64 Vous avez entendu le blasphème ; qu'en pensez-vous ? Et tous le condamnèrent comme méritant la mort.

65 Et quelques-uns se mirent à cracher sur lui, et à lui couvrir le visage, et à lui donner des coups de poing, et à lui dire : Prophétise ! Et les gardes le frappaient avec les paumes de leurs mains.

Reniement de Pierre

66 Et comme Pierre était en bas, dans la cour, une des servantes du souverain sacrificateur arrive,

67 et ayant aperçu Pierre qui se chauffait, et l'ayant regardé, elle dit : Toi aussi tu étais avec le Nazaréen Jésus.

68 Mais il le nia, en disant : Je ne sais ni ne comprends ce que toi, tu dis. Et il sortit dehors dans le vestibule. *[Alors un coq chanta].*

69 Et la servante, l'apercevant, se mit de nouveau à dire à ceux qui étaient là : Celui-ci est de ces gens-là.

70 Mais il le nia de nouveau. Et encore un peu après, ceux qui étaient là présents dirent à Pierre : Certainement tu es de ces gens-là, car tu es aussi Galiléen.

71 Mais il se mit à lancer des malédictions et à jurer : Je ne connais pas cet homme dont vous parlez.

72 Et aussitôt un coq chanta pour la seconde fois. Et Pierre se souvint de la parole que Jésus lui avait dite : Avant qu'un coq chante deux fois, tu me renieras trois fois. Et en y pensant, il pleura.

Jésus est interrogé devant Pilate

15 Et aussitôt, le matin, les principaux sacrificateurs avec les anciens, et les scribes, et tout le sanhédrin, ayant tenu conseil, lièrent Jésus, et l'emmenèrent, et le livrèrent à Pilate.

2 Et Pilate l'interrogea : Es-tu, toi, le roi des Juifs ? Et répondant il lui dit : Tu le dis.

3 Et les principaux sacrificateurs l'accusaient de beaucoup de choses.

4 Et Pilate l'interrogea encore, en disant : Ne réponds-tu rien ? Vois de combien de choses ils t'accusent.

5 Mais Jésus ne répondit plus rien, de sorte que Pilate s'en étonnait.

6 Or, à chaque fête, il leur relâchait un¹ prisonnier, celui qu'ils demandaient.

— ¹ littéralement : un seul.

7 Et il y avait le nommé Barabbas qui était détenu avec les [autres] émeutiers, lesquels au cours de l'émeute avaient commis un meurtre.

8 Et la foule étant montée¹ se mit à lui demander [de faire] comme il leur avait toujours fait.

— ¹ plusieurs manuscrits portent : poussant des cris.

9 Et Pilate leur répondit, en disant : Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs ?

10 Car il savait que les principaux sacrificateurs l'avaient livré par jalousie.

11 Mais les principaux sacrificateurs excitèrent la foule afin qu'il leur relâche plutôt Barabbas.

12 Et Pilate répondant leur dit encore : Que [voulez-vous] donc que je fasse de [celui que vous appelez] le roi des Juifs ?

13 Mais ils s'écrièrent encore : Crucifie-le !

14 Et Pilate leur dit : Mais quel mal a-t-il fait ? Et ils s'écrièrent encore plus fort : Crucifie-le !

15 Alors Pilate, voulant contenter la foule, leur relâcha Barabbas. Et ayant fait fouetter Jésus, il le livra pour être crucifié.

Jésus est entre les mains des soldats

16 Et les soldats l'emmenèrent dans la cour qui est le prétoire. Et ils rassemblent toute la cohorte.

17 Et ils l'habillent [d'un manteau] de pourpre et, ayant tressé une couronne d'épines, ils la lui mettent autour [de la tête].

18 Et ils se mirent à le saluer, [en disant] : Salut, roi des Juifs !

19 Et ils lui frappaient la tête avec un roseau, et crachaient sur lui, et se mettant à genoux, ils lui rendaient hommage.

20 Et après qu'ils se furent moqués de lui, ils lui ôtèrent le [manteau de] pourpre et lui remirent ses propres vêtements. Et ils l'emmenent dehors pour le crucifier.

Jésus est crucifié

- 21 Et ils contraignent un certain passant à porter sa croix, Simon, Cyrénéen, père d'Alexandre et de Rufus, qui revenait des champs.
- 22 Et ils le mènent au lieu [appelé] Golgotha, ce qui se traduit : Lieu du Crâne.
- 23 Et ils lui donnèrent du vin mêlé de myrrhe, mais il ne le prit pas.
- 24 Et l'ayant crucifié, ils partagent ses vêtements en tirant au sort [pour savoir] ce que chacun en prendrait.
- 25 Et c'était la troisième heure quand ils le crucifièrent.
- 26 Et l'écriteau concernant le sujet de son accusation portait écrit : Le roi des Juifs.
- 27 Et avec lui, ils crucifient deux brigands, l'un à [sa] droite et l'autre à [sa] gauche.

29 Et ceux qui passaient par là l'injuriaient, hochant la tête et disant : Hé ! toi qui détruis le temple¹ et qui [le] bâtis en trois jours,

— ¹ c.-à-d. : la maison même.

30 sauve-toi toi-même et descends de la croix !

31 De même aussi les principaux sacrificateurs, se moquant entre eux avec les scribes, disaient : Il a sauvé les autres, il ne peut pas se sauver lui-même.

32 Que le Christ, le roi d'Israël, descende maintenant de la croix afin que nous voyions et que nous croyions ! Ceux qui étaient crucifiés avec lui l'insultaient aussi.

Les trois heures de ténèbres

33 Et quand la sixième heure fut venue, il y eut des ténèbres sur tout le pays¹ jusqu'à la neuvième heure.

— ¹ ou : sur toute la terre.

34 Et à la neuvième heure, Jésus s'écria d'une voix forte : Éloï, Éloï, lama sabachthani ? – ce qui se traduit : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ?¹

— ¹ voir Psaume 22:2.

35 Et quelques-uns de ceux qui étaient présents, ayant entendu cela, disaient : Voici, il appelle Élie.

36 Et l'un d'eux courut, [et] ayant rempli une éponge de vinaigre¹, et l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui donna à boire, en disant : Laissez, voyons si Élie vient pour le faire descendre.

— ¹ la boisson des soldats romains était du vin aigri.

La mort de Jésus

37 Et Jésus, ayant jeté un grand cri, expira.

38 Et le voile du temple¹ se déchira en deux, depuis le haut jusqu'en bas.

— ¹ c.-à-d. : la maison même.

39 Et le centurion qui était là en face de lui, voyant qu'il avait expiré¹ de cette manière, dit : Véritablement, cet homme était Fils de Dieu.

— ¹ plusieurs manuscrits ajoutent : en criant.

40 Et il y avait aussi des femmes qui regardaient de loin, parmi lesquelles étaient Marie de Magdala, et Marie, la mère de Jacques le mineur¹ et de Joses, et Salomé,

— ¹ ou : le petit.

41 lesquelles, lorsqu'il était en Galilée, l'avaient suivi et l'avaient servi, ainsi que beaucoup d'autres qui étaient montées avec lui à Jérusalem.

Jésus est mis dans le tombeau

42 Et le soir étant déjà venu, comme c'était la Préparation, la veille du sabbat,

43 Joseph [qui était] d'Arimathée, conseiller honorable arriva. Il attendait lui aussi le royaume de Dieu. Il osa se rendre chez Pilate et lui demanda le corps de Jésus.

44 Mais Pilate s'étonna qu'il soit déjà mort . Et ayant appelé auprès [de lui] le centurion, il lui demanda s'il y avait longtemps qu'il était mort.

45 Et l'ayant appris du centurion, il accorda le corps à Joseph.

46 Et Joseph, ayant acheté un drap de lin, le descendit, et l'enveloppa dans le drap de lin, et le déposa dans un tombeau qui était taillé dans la roche. Et il roula une pierre contre l'entrée du tombeau.

47 Et Marie de Magdala et Marie, la [mère] de Joses, regardaient où on le mettait.

Résurrection de Jésus

16 Et le sabbat étant passé, Marie de Magdala, et Marie, la [mère] de Jacques, et Salomé achetèrent des aromates pour venir l'embaumer.

2 Et de grand matin, le premier jour de la semaine, elles viennent au tombeau alors que le soleil se levait.

3 Et elles disaient entre elles : Qui nous roulera la pierre de l'entrée du tombeau ?

4 Et levant les yeux, elles voient que la pierre était roulée ; or elle était très grande.

5 Et étant entrées dans le tombeau, elles virent un jeune homme assis du côté droit, habillé d'une robe blanche ; et elles furent épouvantées.

6 Et lui leur dit : Ne soyez pas épouvantées ! Vous cherchez Jésus le Nazarénien, le crucifié. Il est ressuscité, il n'est pas ici. Voici le lieu où on l'avait déposé.

7 Mais allez, dites à ses disciples et à Pierre : Il s'en va devant vous en Galilée. Là vous le verrez, comme il vous l'a dit.

8 Et étant sorties, elles s'enfuirent du tombeau, car le tremblement et la stupeur les avaient atteintes. Et elles ne dirent rien à personne, car elles avaient peur.

Apparitions de Jésus ressuscité

9 Et étant ressuscité le matin, le premier jour de la semaine, Jésus¹ apparut premièrement à Marie de Magdala, de laquelle il avait chassé sept démons.

— ¹ littéralement : il.

10 Elle, s'en étant allée, l'annonça à ceux qui avaient été avec lui, qui étaient dans le deuil et pleuraient.

11 Et ceux-ci, apprenant qu'il était vivant et qu'il avait été vu par elle, ne le crurent pas.

12 Et après ces choses, il apparut sous une autre forme à deux d'entre eux qui étaient en chemin, allant aux champs.

13 Et ceux-ci, s'en étant allés, l'annoncèrent aux autres, mais ils ne les crurent pas.

14 Plus tard, il apparut aux Onze, comme ils étaient à table, et leur reprocha leur incrédulité et leur dureté de cœur, parce qu'ils n'avaient pas cru ceux qui l'avaient vu ressuscité.

15 Et il leur dit : Allez dans le monde entier et prêchez l'Évangile à toute la création.

16 Celui qui aura cru et qui aura été baptisé sera sauvé, mais celui qui n'aura pas cru sera condamné.

17 Et voici les signes qui accompagneront ceux qui auront cru : en mon nom ils chasseront les démons, ils parleront de nouvelles langues,

18 ils prendront des serpents [*dans les mains*] et quand ils auront bu quelque chose de mortel, cela ne leur nuira aucunement. Ils imposeront les mains aux infirmes et ceux-ci se porteront bien.

Ascension de Jésus

19 Donc le Seigneur Jésus, après leur avoir parlé, fut enlevé au ciel et s'assit à la droite de Dieu.

20 Et eux étant partis, prêchèrent partout, le Seigneur coopérant avec eux et confirmant la parole par les signes qui l'accompagnaient.